

# Irlande

VOTRE MAGAZINE DE VOYAGE

## À DÉCOUVRIR

COUPS DE COEUR, IDÉES  
INSOLITES

## À EXPLORER

CHÂTEAUX ROMANTIQUES,  
SENTIERS DE RANDONNÉE ...  
DÉCOUVREZ NOS CIRCUITS

## BELFAST, CORK, DUBLIN ...

DES CITY BREAKS  
INCONTOURNABLES



 [ireland.com](http://ireland.com)





IRLANDE • ECOSSE • PAYS DE GALLES

## ALAINN TOURS

Créateur de voyages d'exception en Irlande, depuis 1991



Une équipe bilingue à votre écoute 7j/7



[www.alainntours.fr](http://www.alainntours.fr)

### ALAINN TOURS

Unit 9, Pro-tek House, Finisklin Business Park - Sligo, Irlande  
☎ 00 353 71 91 50345 ✉ [info@alainntours.fr](mailto:info@alainntours.fr)

▶ N°Indigo 0820 20 20 30

0,09 € / min



IRLANDE SOMMAIRE

## Irlande Bienvenue

*Vous recherchez l'escapade parfaite ? Vous souhaitez découvrir des villes inoubliables ? Vous voulez parcourir des sentiers vertigineux en bord de falaise ? Alors, l'Irlande est faite pour vous. Cette île magique a tant à offrir : laissez-vous éblouir par les paysages à couper le souffle du Wild Atlantic Way, découvrez l'histoire de l'Irlande grâce aux sites antiques de Newgrange ou à la ville fortifiée de Derry-Londonderry. Nous n'attendons plus que vous.*

Vibrez au rythme de  l'Irlande

ACTIVITÉS  
DE PLEIN AIR  
40

TOUR  
D'IRLANDE  
32



### POUR NOUS CONTACTER

**France**  
[irlande-tourisme.fr](http://irlande-tourisme.fr)

**Belgique**  
66 Avenue Louise  
1050, Bruxelles  
[ireland.com](http://ireland.com)

**Canada**  
2 Bloor Street West, Suite 3403  
Toronto, ON, M4W 3E2  
[ireland.com](http://ireland.com)

**Suisse**  
[ireland.com](http://ireland.com)

Rejoignez-nous sur Facebook  
[facebook.com/TourismeIrlandais](https://facebook.com/TourismeIrlandais)

Suivez-nous sur Twitter  
[@VacancesIrlande](https://twitter.com/VacancesIrlande)



Le Tourisme Irlandais (Tourism Ireland) est l'organisme chargé de la promotion de l'île d'Irlande, couvrant la République d'Irlande et l'Irlande du Nord. Le plus grand soin a été apporté à cette brochure pour en garantir l'exactitude. Le Tourisme Irlandais ne peut, toutefois, être tenu pour responsable des erreurs ou omissions qu'elle pourrait contenir. Toute erreur ou omission portée à notre connaissance sera prise en compte dans les éditions à venir. Les images utilisées proviennent des banques d'images fournies par Tourism Ireland, Northern Ireland Tourist Board, Fáilte Ireland, Design & Craft Council of Ireland, Irish Landmark Trust, Gareth McCormack, National Geographic, Rachel Allen, Scenic Ireland, The National Trust, Art Ward et d'autres sources (qui ont donné leur accord pour utiliser leurs images).



Rédacteur et maquette :  
Maxmedia Ireland Limited  
Impression :  
Wyndeham Group



## SOMMAIRE

- 04 **IMAGINEZ**  
Imaginez-vous dans l'un des plus beaux paysages d'Irlande
- 07 **HORS DES SENTIERS BATTUS**  
Quelles sont les nouveautés qui font sensation en Irlande ?
- 09 **SÉJOURNEZ DANS DES LIEUX INSOLITES**  
Des endroits uniques où vous pourrez passer des vacances hors du commun
- 10 **TOUT SAVOIR SUR ...**  
La culture traditionnelle
- 12 **ESCAPADES CITADINES**  
Des places géorgiennes aux joyaux du littoral, les villes d'Irlande ont tout ce qu'il faut
- 20 **QUELQUES IDÉES POUR 2015**  
2015 est l'année idéale pour découvrir l'Irlande
- 22 **TOUT FRAIS PÊCHÉ**  
À la découverte des produits de la mer
- 28 **ROMANCE DE CONTE DE FÉES**  
Histoires d'amour, lieux romantiques, et châteaux qui feront chavirer votre cœur
- 32 **TOUR D'IRLANDE**  
Sites pittoresques et villages charmants sur fond d'histoire ancienne
- 36 **LA PASSION DE LA MUSIQUE**  
La musique irlandaise traditionnelle vue par Martin Hayes, violoniste virtuose
- 40 **ACTIVITÉS DE PLEIN AIR**  
Faites le plein de nature : cyclisme, pêche à la ligne et navigation au programme
- 44 **LES VIKINGS**  
Comment les peuples de l'Europe du Nord ont modifié l'histoire de l'Irlande à jamais
- 48 **LE PARADIS DES RANDONNEURS**  
Enfilez vos chaussures pour explorer les paysages étonnants de l'île
- 52 **LE GRAND JEU**  
Paysages sauvages, parcours sculptés, amour du jeu : l'Irlande, le paradis des golfeurs !
- 55 **L'IRLANDE PRATIQUE**  
Tout ce que vous devez savoir pour organiser vos vacances en Irlande

Publié par  
**Tourisme Irlandais**  
Organisme de promotion touristique de l'île d'Irlande





## Imaginez

*On croirait ce paysage sorti d'un conte de fées, avec ses pierres rondes qui se jettent dans l'océan déchaîné. Ce n'est donc pas surprenant que la Chaussée des Géants ait inspiré plusieurs légendes. Selon les géologues, une éruption volcanique aurait causé l'émergence de ces 40 000 colonnes de basalte, cependant, la légende raconte que c'est le résultat d'une guerre entre deux géants. Quelle que soit votre version, il est certain que la visite de ce site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO constitue une expérience inoubliable. Escaladez les blocs de pierre, écoutez les grondements de l'océan et explorez le centre d'accueil des visiteurs.*

Chaussée des Géants, comté d'Antrim





# BIENVENUE À WATERFORD

## Nous vous attendons!

Venez vous promener dans les rues pittoresques du Triangle Viking, au cœur de la plus ancienne ville d'Irlande, savourer la délicieuse cuisine irlandaise et expérimenter une inoubliable séance de shopping.

Suivez une visite guidée de la célèbre entreprise Waterford Crystal Factory, où vous pourrez sentir la chaleur du four et vous émerveiller devant le travail des artisans.

Partez sur les traces de plus de 1 100 ans d'histoire à travers les trésors de Waterford.

Commencez votre aventure à Waterford dès maintenant sur:

[www.DiscoverWaterfordCity.ie](http://www.DiscoverWaterfordCity.ie)



Distances de Waterford:  
Dublin 1 h 45  
Cork 1 h 30  
Port de Rosslare 1 hr 00  
Belfast 3 h 30 mins



Pont de corde de Carrick-a-Rede, comté d'Antrim



### Le pont de corde de Carrick-a-Rede

Préparez-vous à une incroyable traversée ! Le pont de corde de Carrick-a-Rede, qui s'étend sur 20 mètres au-dessus d'un gouffre de 30 mètres de profondeur, vous réserve des sensations fortes. Profitez de la vue imprenable qui s'étend tout autour de vous, mais surtout, ne regardez pas en bas !



IRLANDE ÉVADEZ-VOUS !

Le phare de Fanad Head, comté de Donegal

### Lighthouse Trail – Le Sentier des Phares

Parmi les images les plus emblématiques d'Irlande, on retrouve souvent la photo d'un phare perché à flanc de falaise, au-dessus de la mer déchaînée. Parce qu'ils sont situés sur l'un des littoraux les plus sauvages de l'île, les phares de Fanad Head (comté de Donegal) et de Blackhead (comté d'Antrim) permettent de découvrir des paysages encore intacts. Que vous souhaitiez en savoir plus sur leur histoire, y passer la nuit, ou marcher le long des chemins environnants, ce nouveau sentier comblera vos attentes.

# HORS DES SENTIERS BATTUS

L'Irlande est une île unique en son genre qui vous réserve bien des surprises. En voici quelques exemples :



Château de Kilkenny, Kilkenny

### Medieval Mile Kilkenny

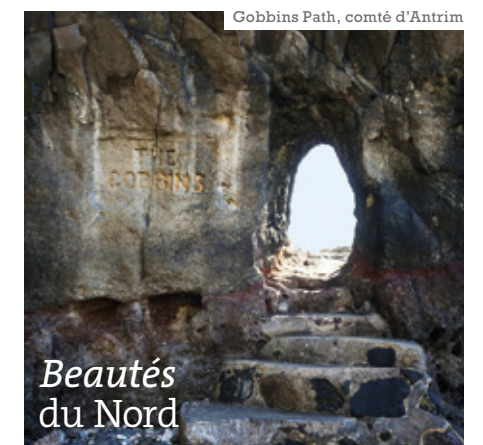
Avec son vieux château, ses petites rues et son abbaye impressionnante, Kilkenny (sud-est de l'Irlande) est une superbe cité médiévale. Aujourd'hui, vous pouvez découvrir son histoire grâce au « Medieval Mile ». Ce sentier pédestre, qui s'étend du château de Kilkenny à la cathédrale St Canice, met en lumière l'héritage de la ville. Marchez de Rothe House (une demeure du 17<sup>e</sup> siècle) à Kyteler's Inn (pub dont les origines datent de 1263) et remontez dans le temps !

### Le Rocher de Cashel

Le nom de « rocher » ne rend pas justice à cet imposant groupe de bâtiments médiévaux situés sur un large promontoire calcaire surplombant la ville de Cashel (comté de Tipperary). Ne manquez pas la chapelle de Cormac (12<sup>e</sup> siècle).



Le Rocher de Cashel, comté de Tipperary



Gobbins Path, comté d'Antrim

### Beautés du Nord

Redécouvrez le littoral nord de l'île. Le Sentier International des Appalaches s'étend des spectaculaires falaises de Slieve League (comté de Donegal) jusqu'à la ville côtière de Larne (comté d'Antrim). Autre nouveauté : vous pourrez bientôt marcher sur les traces des edouardiens, le long du chemin côtier de Gobbins Path (comté d'Antrim). Ce sentier à flanc de falaise récemment restauré, ouvrira en 2015. Le long de ces majestueuses falaises, vous aurez une vue imprenable.



# Une autre idée de l'Irlande

ROSCOFF - CORK  
LA LIGNE LA PLUS COURTE VERS L'IRLANDE



**BRITTANY FERRIES, C'EST AUSSI :**  
Plus de 800 hébergements à la carte et circuits dans les plus belles régions d'Irlande



INFORMATIONS, CONSEILS ET RÉSERVATIONS :  
☎ **0825 828 828** (0,15 € TTC/MIN)  
[www.brittanyferries.fr](http://www.brittanyferries.fr)  
ou en Agence de Voyages

SÉJOURS • TRAVERSÉES • GROISIÈRES

De mi-mars à fin octobre, départ tous les vendredis soir de Roscoff ; retour à Roscoff le dimanche matin.



Helen's Tower, comté de Down, Irish Landmark Trust



En navigant, comté de Dublin



Merchant's House, Derry-Londonderry



« Glamping », Ballyvolane House, comté de Cork



Bay Villas, Sheen Falls Lodge, comté de Kerry



Dunquin, comté de Kerry avec Lazy Days Campervan

## SÉJOURNEZ DANS DES LIEUX INSOLITES

*Entre B&B de charme et demeures historiques, le choix d'hébergements est vaste pour vos vacances en Irlande*

**Vous recherchez un hébergement spécial pour vos vacances en Irlande ?** L'Irish Landmark Trust et le National Trust proposent les propriétés les plus intrigantes et étonnantes de l'île. Des maisons-tours aux anciennes écoles, et des maisons de gardien aux appartements urbains de style, ces bâtiments historiques méritent que l'on y passe quelques jours.

Pour un road-trip irlandais au charme d'antan, conduisez un camping-car vintage ! Vous pourrez visiter l'Irlande à votre rythme, profiter de la campagne et aller où vous le souhaitez, quand vous le souhaitez. Au volant d'un camping-car Volkswagen d'époque, vous verrez l'Irlande différemment.

Si vous souhaitez profiter de la légendaire hospitalité irlandaise, réservez une chambre d'hôte dans un bed & breakfast. Ces hébergements chaleureux

proposent des petits-déjeuners délicieux et permettent de rencontrer les habitants. La sélection est riche, allant des B&B cossus tels que Gallán Mór sur la péninsule de Sheep's Head, comté de Cork, jusqu'aux très authentiques B&B situés en ville, tels que Merchant's House à Derry-Londonderry.

Et pour vivre l'expérience irlandaise ultime, pourquoi ne pas louer un cottage au toit de chaume ? Ces jolis bâtiments éparpillés sur l'île se fondent dans le paysage. Les Bay Villas à Sheen Falls Lodge (comté de Kerry) sont une version moderne de ces chaumières : joli mobilier, patio et barbecue. Quant au cottage de Bushmills (comté d'Antrim), il mêle avec succès le style moderne et ancien. Vous pouvez également revenir 200 ans en arrière au An Sean Teach, à Spiddal (comté de Galway). Moderne ou ancien, peu importe, tout est question de charme.

Glamour ou camping ? Campez confortablement et avec style grâce au « glamping ». Cette nouvelle activité à la mode est située dans des lieux tranquilles et agréables. Pour rendre cette expérience encore plus fun, vous pourrez même dormir dans des yourtes et des tipis ! Rendez-vous à Grove Lane (Killarney, comté de Kerry), à Ballyvolane House (Fermoy, comté de Cork), ou louez un « camping pod » à Castle Ward, près de Strangford Lough (comté de Down).

Fleuves tranquilles, lacs cristallins, pittoresques villages... en navigant, vous découvrirez l'Irlande différemment. Que vous souhaitiez parcourir les voies navigables de l'île en péniche ou en bateaux à cabines, différentes options et activités s'offrent à vous.

Pour plus d'informations sur les hébergements, visitez : [ireland.com](http://ireland.com)

## UNE HISTOIRE DISTILLÉE À DÉCOUVRIR

Réservez votre visite guidée "Premium Whiskey" aujourd'hui

Découvrez l'expérience de l'authentique whiskey irlandais dans la plus ancienne distillerie d'Irlande

Visitez notre site à [www.kilbeggandistillery.com](http://www.kilbeggandistillery.com) pour nos différentes options de visites et réservations ou contactez nous directement au +353 57 9332134



# TOUT SAVOIR SUR ... LA CULTURE TRADITIONNELLE



Festival de Conteurs, Cape Clear, comté de Cork



Circuit des Pubs Littéraires, Dublin



Pub Dick Mack's, Dingle, comté de Kerry



Riverdance



Cottage traditionnel, Cnoc Suain, Spiddal, comté de Galway



« Boxty » au saumon fumé



Festival Dalriada, Glenarm, comté d'Antrim

## Gastronomie insulaire

L'Irlande est réputée pour sa cuisine traditionnelle et ses produits de qualité (fruits de mer pêchés dans les eaux cristallines, fromages produits par les meilleurs fermiers, et bacon venant de porcs élevés sur une île du Lough Erne, dans le comté de Fermanagh). Les chefs les plus novateurs modernisent les plats traditionnels tels que l'Irish stew et le jambonneau au chou. Bien entendu, le pain noir irlandais est toujours un met particulièrement apprécié.

*Irlande, terre de cultures traditionnelles. Pendant des siècles, cette petite île située à l'extrémité de l'Europe s'est forgée une culture à travers la musique, la littérature, la langue et la danse. Venez la découvrir ...*

## De quoi s'agit-il ?

L'insularité a ses avantages. En plus de l'aspect singulier de l'environnement, cela favorise l'émergence de traditions culturelles uniques au monde. Des musiques traditionnelles aux spectacles de Riverdance en passant par les jeux gaéliques et l'art de raconter des histoires, nos coutumes sont innombrables. Les Irlandais (et toutes les personnes d'origine irlandaise à travers le monde) partagent un profond respect pour ce glorieux héritage et s'attachent à le transmettre aux générations suivantes. Pas étonnant que ces traditions soient encore célébrées sur l'ensemble de l'île.

## Par où commencer ?

Les Irlandais se démarquent. On ne parle pas de leurs cheveux roux et de leur teint de porcelaine, mais de leur culture mondialement célèbre. Leurs coutumes uniques sont visibles sur toute l'île : cottages au toit de chaume, pulls en laine et ruines historiques nous rappellent constamment le passé. Même nos pubs sont des musées culturels vivants remplis de reliques vétustes (pichets en grès, vieilles enseignes en étain et lampes à huile le long des murs). Venez rencontrer les habitants et assister à des concerts improvisés de musique traditionnelle.

Le gaélique (ou Gaeilge) est la deuxième langue d'Irlande, on la parle dans les zones appelées « Gaeltacht ». Ces régions éparpillées sur la sauvage côte ouest (notamment autour du comté de Galway) préservent la langue ancienne. Vous trouverez également des zones Gaeltacht dans les comtés de Donegal, de Cork, de Mayo, de Meath, de Kerry et de Waterford.

Surnommée à juste titre « l'île des saints et des savants », l'Irlande a vu naître certains des plus grands écrivains au monde. Joyce, Yeats, Beckett et tant d'autres sont encore vénérés à ce jour, lors de célébrations annuelles et de festivals en leur honneur.

En Irlande du Nord, les Scots d'Ulster ont leurs propres traditions liées à l'histoire culturelle de l'île. Dans les années 1600, des dizaines de milliers d'Écossais venus des terres basses sont arrivés en Irlande du Nord dans le cadre des « Plantations de l'Ulster ». Aujourd'hui, leur héritage et leurs traditions perdurent à travers la musique, la langue (l'Ullans, une variété de la langue écossaise) et la danse.

## Et les festivals ?

Les festivals culturels sont une bonne façon de découvrir les traditions irlandaises tout en s'amusant. Le Fleadh Cheoil na hÉireann (août) est le plus grand festival de musique traditionnelle irlandaise au monde. C'est un incontournable pour les amateurs de numéros de danse endiablés et de ballades entraînantes. L'Ould Lammas Fair (août, comté d'Antrim), célèbre la culture traditionnelle depuis le 17<sup>e</sup> siècle en vendant des friandises locales, des parchemins décorés et du bétail dans les rues.

Puck Fair (août), un festival encore plus ancien, a lieu dans le comté de Kerry. Depuis 1613, ce rassemblement culturel (qui, selon la légende, a été inspiré par une chèvre héroïque nommée Puck) organise une grande parade et propose aux spectateurs des passeports pour le Royaume de Puck. Vous aimez les belles histoires ?

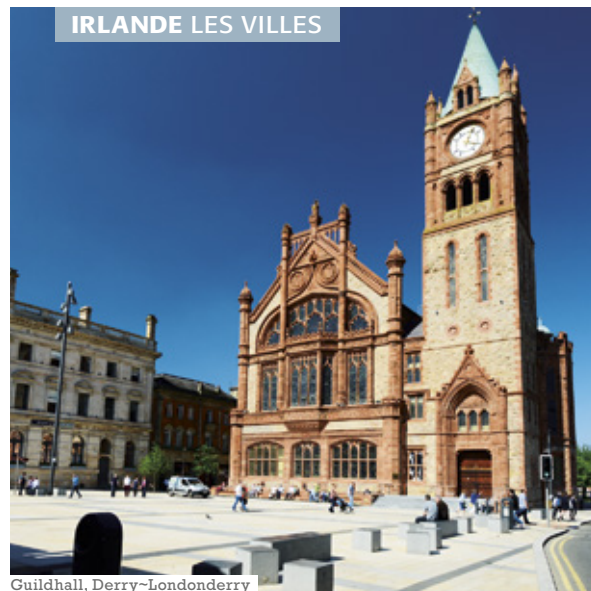
Le Cape Clear Storytelling Festival (septembre), a lieu sur l'île la plus méridionale d'Irlande et propose des récits racontés par des orateurs de renom, avec pour toile de fond les paysages préservés de cette île du comté de Cork. Alors, vous vous sentez d'humeur à faire la fête ?

À NE PAS MANQUER

Découvrez des sports typiques lors des jeux gaéliques. Si le **football gaélique** (similaire au foot traditionnel, mais joué aussi avec les mains) et le **hurling** (comme le hockey, mais en plus rapide) sont les plus populaires, le **camogie** et le **rounders** attirent aussi les foules. Les championnats annuels de **hurling** et de foot ont été établis en 1887. Depuis, les comtés se disputent la victoire. Les stades tels que le **Gaelic Grounds** à Limerick, le **Casement Park** à Belfast et le **Semple Stadium**

dans le comté de Tipperary fourmillent de supporters à chaque match. En septembre, la clôture spectaculaire des championnats a lieu sur les terres sacrées du **Croke Park** à Dublin. Expérience exaltante garantie !





Guildhall, Derry-Londonderry



Kinsale, comté de Cork

# ESCAPADES CITADINES

Les villes d'Irlande sont populaires pour leurs attractions uniques et leur atmosphère incomparable. Découvrez le meilleur de Dublin, Belfast et Cork, sans oublier huit autres villes incontournables. Vous serez étonnés par ces destinations dynamiques à la fois ancrées dans le passé et tournées vers l'avenir.

Par Pól Ó Conghaile



Marché de Galway



Titanic Boat Tours, Belfast



« Art on the Green », St Stephen's Green, Dublin



Ha'penny Bridge, Dublin

## EXPLORER LE DUBLIN DE L'ÉPOQUE GEORGIENNE

Si la ville a des origines vikings, les cartes postales de Dublin montrent plus souvent des places et des maisons de style georgien. Elles encadrent la ligne d'arrivée de l'étape dublinoise du Giro d'Italia de 2014, formaient le décor du clip de U2 « Sweetest Thing » et attirent encore les visiteurs du monde entier.

Au sens large, l'expression « Dublin Georgien » décrit la ville sous le règne de quatre rois de Grande-Bretagne et d'Irlande nommés George, entre 1714 et 1830. Les premières constructions, telles qu'Henrietta Street, ont permis l'émergence de terrasses élégantes, de squares verdoyants et des bâtiments ambitieux, comme Leinster House, King's Inns et la Hugh Lane Gallery. La ville médiévale a été rénovée lors de cet âge d'or architectural. Aujourd'hui, Merrion Square, St Stephen's Green et North Great George's Street figurent parmi les plus beaux témoignages de cette époque.

Cependant, il ne s'agit pas uniquement des bâtiments imposants et de grandes places : le vendredi midi, les gourmands se régalaient au marché de Percy Place, près du canal. On peut manger et boire dans des beaux bâtiments georgiens comme Restaurant FortyOne, Cliff Townhouse, etc. ou déguster un repas dans une cuisine d'époque georgienne chez Hatch & Sons. Et pourquoi ne pas louer un vélo pour parcourir la piste cyclable le long du Grand Canal ?

Pour en savoir plus sur la vie à cette époque, rendez-vous au musée du 29 Fitzwilliam Street Lower. Vous pouvez également télécharger les podcasts gratuits « Georgian iWalk » de Visit Dublin. C'est un voyage dans le temps.



Bibliothèque, Trinity College Dublin

## Dublin : à ne pas manquer

Découvrez le meilleur de la ville

### Phoenix Park

C'est l'un des plus grands parcs urbains d'Europe, il abrite le zoo de Dublin, la résidence du Président d'Irlande, ainsi qu'une harde de daims.

### Le Trinity College et le Livre de Kells

La bibliothèque ancienne est très populaire grâce à ce manuscrit d'enlumines vieux de plus de 1 000 ans.

### Guinness Storehouse

Apprenez comment servir la pinte parfaite et profitez d'une vue à 360° sur Dublin. Sláinte !

### Temple Bar

Boutiques de vêtements, marchés aux bijoux, bars à cocktail, clubs, galeries, pubs, librairies et magasins de souvenirs sont réunis dans le noyau culturel de Dublin.

### National Gallery of Ireland

Collection regroupant de grands maîtres italiens (époque baroque) et hollandais, ainsi que d'éminents artistes irlandais tels que Jack B. Yeats. Entrée gratuite.

## Hors de la ville

**Glendalough** : ce site monastique du VI<sup>e</sup> siècle est le joyau du Parc National des monts du Wicklow. Il offre aussi des sentiers de randonnée. **Haras National et Jardins Japonais** : chevaux de course et poulains, St Fiachra's Garden ou impeccablement soignés, musée irlandais du cheval ... une journée parfaite dans le comté de Kildare ! **Péninsule de Howth** : un port, des restaurants au bord de mer, des promenades sur les falaises et des plages cachées.



Little Museum of Dublin

## Pour les curieux

**Little Museum of Dublin** : pour cet excellent petit musée, tout est dans le détail. Les objets exposés prennent vie lorsque leur histoire est contée. **Iveagh Gardens** : les Dublinois sont fiers de dévoiler le secret le mieux gardé de la ville, un magnifique parc victorien près de Clonmel Street. **Galerie des Sciences de Dublin** : dans cet endroit magnifique, les problèmes scientifiques sont abordés au travers d'expositions farfelues. C'est génial !





**DUBLIN**  
SIGHTSEEING.IE

## Découvrez le meilleur de Dublin avec le pass Freedom of the City

**Le pass Freedom of Dublin City de 3 jours comprend:**  
Circuit touristique libre (vert) de la ville  
Navette Airlink Express vers/ depuis l'aéroport de Dublin  
Accès illimité au réseau de bus de Dublin pendant 3 jours!

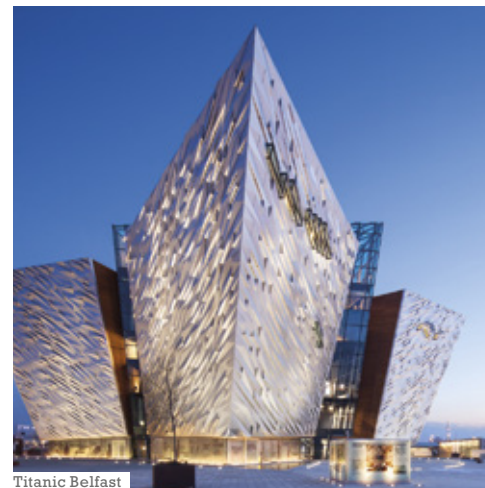


Adultes €30  
Enfants €14

**Le pass Freedom est en vente:**  
**À l'aéroport de Dublin:**  
Bureau d'information des voyageurs dans le hall d'arrivée  
Bureau de vente d'Airlink  
**Au centre-ville:**  
Dublin Bus Head Office, 59 Upper O'Connell St.  
Dublin Sightseeing, Eason's, Nassau St.  
Tel: +353 1 703 3028  
En ligne: [www.dublinsightseeing.ie](http://www.dublinsightseeing.ie)

Greenbusdublin Dublin Sightseeing

Combinez vos déplacements en ville à la visite de Dublin avec un seul pass.



Titanic Belfast

## DÉCOUVERTE DU TITANIC BELFAST

**Du nouveau à Belfast.** Durant les dernières années, la ville a beaucoup évolué avec ses restaurants, boutiques et visites résolument modernes. C'est donc le moment de la découvrir !

Le musée Titanic Belfast est en plein cœur d'un nouveau quartier. Le paquebot a été conçu et construit sur Queen's Island il y a plus d'un siècle. Aujourd'hui, le musée utilise les dernières technologies pour retracer son destin tragique (reproduction des chantiers navals, centre d'exploration océanographique, etc.).

D'autres bâtiments sont récemment venus s'ajouter sur la ligne d'horizon. On remarque entre autres le centre commercial de Victoria Square, le complexe Odyssey Arena et l'imposante « flèche de l'espoir » de la Cathédrale Ste Anne. Vous pourrez déguster des cocktails dans les bars tendance, flâner dans les galeries ou régaler vos enfants au W5, une cité des sciences très interactive.

Malgré tous ces changements, certains sites demeurent : les jardins botaniques et la serre de palmiers victorienne, le marché St Georges, l'Hôtel de Ville de l'époque victorienne et la cale sèche qui servit à équiper le Titanic. Il existe aussi des visites guidées des sites liés au Titanic. Vous pouvez notamment suivre Susie Millar, l'arrière-petite-fille d'un ingénieur mort durant la tragédie.

Récemment, le S.S. Nomadic, surnommé « le petit frère du Titanic » est revenu à Hamilton Dock. Aujourd'hui, on peut se promener sur le transbordeur qui a transporté les passagers entre Cherbourg et le Titanic amarré dans la baie. C'est un témoignage vibrant et une visite inoubliable de tout séjour dans cette ville fascinante.



IRLANDE LES VILLES

Hôtel de Ville, Belfast

### Belfast : à ne pas manquer Le meilleur de Belfast

**Domaine de Belfast Castle**  
Sur les collines du parc de Cave Hill, ce domaine comprend un terrain de jeux, un Centre d'Accueil pour les visiteurs et des sentiers de randonnée écologiques.

**Vélos en libre-service de Belfast**  
Ce système permet de visiter la ville en circulant à deux roues.

**St George's Market**  
Construit entre 1890 et 1896, ce marché historique est ouvert tous les vendredis, samedis et dimanches.

**Écomusée du Folklore et des Transports**  
Ce musée en plein air retrace la vie dans l'Ulster du début du 20e siècle avec une superbe collection de voitures, bus et trains d'époque.

**Circuits en taxi noir**  
Les taxis vous emmènent faire un tour d'horizon des fresques politiques de la ville, des « murs de la paix » et autres sites emblématiques.

### Hors de la ville

**La Chaussée des Géants :** ne manquez pas cette incroyable formation rocheuse classée au Patrimoine Mondial de l'UNESCO (comté d'Antrim). Une excursion d'une journée est proposée depuis Belfast. **Les montagnes de Mourne :** ces montagnes, qui ont inspiré la saga Narnia au romancier C.S. Lewis, attirent les randonneurs et les mordus de sports extrêmes. **Péninsule d'Ards :** cette superbe péninsule du comté de Down sépare Strangford Lough de la Mer d'Irlande.



Oh Yeah Music Centre, Belfast

### Pour les mélomanes

**Oh Yeah Music Centre :** cet ancien entrepôt de whisky transformé en espace de répétition et café, propose également une exposition permanente sur la musique. **Belfast Music Tour :** Van Morrison, Snow Patrol et Therapy? sont quelques-unes des légendes locales que l'on évoque lors de ce circuit dédié au rock. **The Limelight :** une légende de la scène musicale locale. Arctic Monkeys, Manic Street Preachers et Oasis y ont joué.

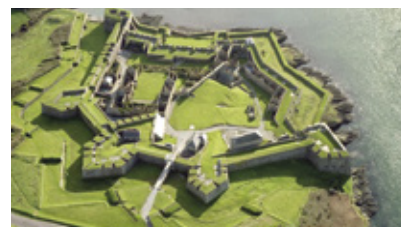
## Visitez les sites du patrimoine irlandais



Château d'Aughnanure, Oughterard, Co. Galway



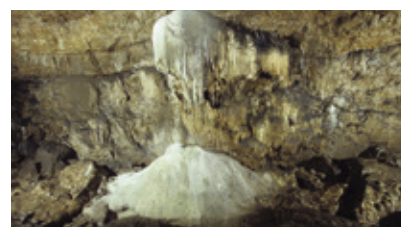
Château de Cahir, Castle Street, Cahir, Co. Tipperary



Le Fort de Charles, Summer Cove, Kinsale, Co. Cork



Château de Donegal, Donegal Town, Co. Donegal



Grotte de Dunmore, Castlecomer Road, Kilkenny



Tour de Reginald, Le Quai, Waterford



**Pour plus de renseignements, veuillez contacter**  
Visitor Services, OPW,  
Unit 20, Lakeside Retail Park,  
Claremorris, Co. Mayo, Irlande  
Tél: 00353 1 6476000  
email: [info@heritageireland.ie](mailto:info@heritageireland.ie)



**Pour plus d'informations sur la carte d'accès au patrimoine OPW**  
Veuillez contacter  
Tél: 00353 1 6476592  
email: [heritagecard@opw.ie](mailto:heritagecard@opw.ie)

Crédit images  
Dept of Arts, Heritage & the Gaeltacht

Détails complets [www.heritageireland.ie](http://www.heritageireland.ie)



Suivez-nous sur Facebook





« Une promesse d'aventure »

**Circuits de Marche et de Randonnée**  
Circuit Émeraude - 15 jours dans toute l'Irlande  
Joyaux du Nord - 9 jours  
Joyaux du Sud - 7 jours  
Merveilles de l'Ouest - 8 jours

**Circuits Autoguidés**  
Wicklow - Connemara - Dingle - Kerry

**Circuits Nature et Aventure**  
Wild Atlantic Way - 15 jours  
Atlantic Way Nord - 9 jours  
Atlantic Way Sud - 7 jours  
Découverte du Connemara - 8 jours

EXTREME  
IRELAND  
adventures

Circuits de marche, de randonnée et d'aventure douce en Irlande

Contactez-nous dès aujourd'hui pour plus d'informations !

info@extremeireland.ie  
+353 1 410 0700  
www.extremeireland.ie



Toits de Cork

## DÉCOUVERTE DU CORK ARTISTIQUE

Cork est reconnue comme la capitale gastronomique d'Irlande, toutefois, sa scène artistique est également très dynamique. Découvrez ses galeries, ses spectacles et l'atmosphère irrésistible de ses festivals estivaux !

Selon l'Irish Times, Cork dispose de « tout ce dont une personne a besoin. » Vous voulez une liste détaillée ? « Une université, un opéra, un festival de jazz, un festival de cinéma, un excellent festival artistique estival, une école de musique, un marché en centre-ville, et la mer à proximité. » Ainsi, chaque quartier de la ville est très vivant.

Cork a toujours eu un penchant pour l'art, mais ses galeries sont devenues encore plus intéressantes récemment, notamment grâce au succès de la galerie Lewis Glucksman à l'Université de Cork. Baignée d'une lumière naturelle, cette magnifique structure fait partie des « 1 001 bâtiments à voir avant de mourir » selon l'auteur Mark Irving.

Par ailleurs, Cork a développé une excellente réputation à l'international grâce à ses festivals. De la Cork Pride au Cork Film Festival en passant par le très renommé Guinness Jazz Festival, tout le monde y trouve son compte. Si vous venez en septembre, réjouissez-vous : lors de la Nuit de la Culture, les institutions culturelles ouvrent leurs portes jusqu'à une heure tardive pour présenter des manifestations gratuites. Ces soirs-là, une atmosphère de fête règne dans les rues de la ville.

À Cork, la créativité est présente au quotidien. Il suffit de penser aux pubs musicaux, aux grandes traditions littéraires ou à la transformation d'une église du 18e siècle en complexe artistique extrêmement dynamique (Triskel). Ici, les bonnes idées, c'est une seconde nature.



Église Ste Anne, Cork

## Cork : à ne pas manquer

**Les meilleurs sites de Cork**

**Les cloches de Shandon**  
L'église Ste Anne offre une expérience unique à ses visiteurs : ils peuvent faire sonner les cloches du 18e siècle.

**La prison de Cork**  
Touristes et spectres se mélangent dans cette impressionnante prison victorienne. Venez frissonner de plaisir lors des visites du jeudi soir.

**Galerie d'Art Crawford**  
La galerie municipale de Cork propose une collection d'œuvres de Mainie Jellett, Paul Henry, Harry Clarke, etc. On peut aussi y déjeuner !

**Quartier Huguenot**  
Venez découvrir les librairies, bars, cafés et boutiques autour de French Church Street et de Carey's Lane.

**Sin É**  
Ce pub de Coburg Street propose des concerts de musique traditionnelle depuis les années 70. Et de nombreux musiciens parmi les habitués.

## Hors de la ville

**Cobh** : petite ville chargée d'histoire fut le dernier port d'escale du Titanic. Venez découvrir ses paysages portuaires et son musée du patrimoine. **Kinsale** : étape incontournable des gastronomes, on y déguste les fruits de mer les plus frais, préparés dans le style régional. **Bantry** : petite ville située sur le littoral, à l'ouest de Cork, et porte d'entrée de la région des péninsules de l'Ouest Cork. Vieux port de pêche et bourg économique prospère, c'est l'endroit idéal pour une escapade ou un long séjour.



English Market, Cork

## Pour les gourmands

**Circuits gastronomiques à Cork** : venez découvrir et goûter le meilleur du Cork gastronomique avec le circuit pédestre Fabulous Food Trail. **English Market** : ce pilier du Cork gastronomique propose les meilleurs produits depuis 1788. **Cork Butter Market** : une baratte vieille de 1 000 ans, les vols de bétail à l'époque médiévale, l'histoire du plus grand marché au beurre du monde ... ce musée farfelu est plein de surprises.



10%  
supplémentaires

Remettez cette page à l'espace d'Accueil du Kildare Village pour en bénéficier

L'expérience shopping unique d'Irlande

Jusqu'à 60%\* de réduction

KILDARE VILLAGE

KildareVillage.com

Anya Hindmarch · Brooks Brothers · Cath Kidston · Furla · Hugo Boss  
Louise Kennedy · Lulu Guinness and many more

EUROPE LONDON DUBLIN PARIS FRANKFURT MUNICH BRUSSELS MILAN

BARCELONA MADRID CHINA SUZHOU SHANGHAI

\*du prix original de vente conseillée © Kildare Village 2014 9/14

Découvrez l'Irlande  
avec Aer Lingus



Envolez-vous vers  
Dublin/  
Cork

aerlingus.com

Aer Lingus

Informations correctes au moment de l'impression.

ireland.com



## Autres villes à découvrir

Que vous planifiez une escapade rapide ou un long séjour urbain, les villes d'Irlande sont la destination idéale



### GALWAY

Galway organise de nombreux festivals (art, cinéma, courses de chevaux et huitres sont tour à tour célébrés durant l'été). On a l'impression que les rues sont toujours en fête. Un superbe petit musée, d'excellentes tables (le restaurant Aniar possède la seule étoile Michelin à l'ouest du fleuve Shannon), le quartier de Salthill en bord de mer et le Parc National du Connemara tout près. Que demander de mieux ?

Château du roi Jean, Limerick



### LIMERICK

Surplombant le fleuve Shannon, Limerick est une ville pleine de surprises. La grandeur georgienne de jadis se mêle aux lieux touristiques tels que le People's Park et le château du roi Jean. Limerick, Ville Nationale de la Culture en 2014, propose de superbes festivals et galeries (Hunt Museum, Limerick City Gallery of Art). Les fans de l'équipe de rugby du Munster seront par ailleurs ravis de visiter le stade et le musée de Thomond Park !

### WATERFORD

En 2014, on célébrait le 1 100<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de la ville par les Vikings. Leur héritage est très présent. Explorez le triangle viking, un quartier historique qui regroupe, entre autres, le musée Waterford Treasures et la tour Reginald. Par ailleurs, la cristallerie de Waterford offre un aperçu sur son incroyable production de cristal, alors que les meilleurs festivals battent leur plein en août (Spraoi parade) et en décembre (Winterval).

Musée Médiéval, Waterford



### KILKENNY

Le style médiéval de cette ville est resté intact : auberges de l'époque Tudor, anciennes demeures de marchands et ruelles vieilles de plusieurs siècles parsèment le Medieval Mile qui s'étend du château de Kilkenny à la cathédrale St Canice. La ville propose également de nombreux bars, restaurants, boutiques et festivals. La National Craft Gallery, située dans les anciennes écuries du château, propose le meilleur de l'artisanat irlandais.



Kilkenny

Cathédrale de St Patrick, Armagh



### ARMAGH

Armagh, ville d'histoire. Le Georgian Mall est bordé de demeures élégantes. Armagh est aussi la seule ville au monde qui possède deux cathédrales dédiées au même saint : St Patrick, dont on dit qu'il fonda sa première église sur la colline où se trouve la cathédrale de l'Église d'Irlande (Armagh est la capitale ecclésiastique d'Irlande). Remontez encore plus loin dans le temps grâce au County Museum et Navan Fort, qui proposent des objets préhistoriques et un ancien site dédié aux rituels païens. La ville dispose même de son propre planétarium !

Centre de Lin et Musée de Lisburn



### LISBURN

La capitale de la vallée du Lagan est encore une petite ville. Son statut officiel de « ville » lui a été accordé par la Reine Elisabeth en 2002, dans le cadre de son Jubilé. La ville a un passé intéressant comme vous pourrez le découvrir en explorant son patrimoine architectural du 18<sup>e</sup> siècle et le Centre du Lin Irlandais. Lisburn dispose également d'une scène artistique florissante et de nombreux magasins (allant des petites boutiques sur Bow Street aux grands centres commerciaux, tels que Sprucefield Park).

### NEWRY

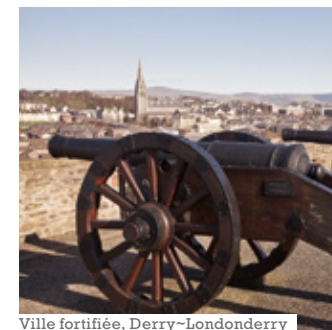
Au XIX<sup>e</sup> siècle, Newry était un port de commerce animé qui attirait les marchands sur ses quais en pleine effervescence. Le circuit historique de la ville (Hôtel de Ville, la Cathédrale et le Musée de Newry & Mourne dans le château de Bagenal, demeure fortifiée du XVI<sup>e</sup> siècle) raconte leurs histoires. Après cette balade culturelle, vous pourrez vous relaxer dans les nombreux bars, clubs et restaurants de la ville. La ville n'est qu'à quelques encablures des pittoresques montagnes de Cooley, riches en légendes anciennes et un lieu très prisé par les marcheurs.

Hôtel de Ville, Newry



### DERRY~LONDONDERRY

Derry-Londonderry, la dernière ville fortifiée d'Irlande, possède également la population la plus jeune de l'île. Sa riche histoire et son dynamisme la rendent très attrayante, comme en témoigne sa scène musicale et artistique (the Undertones, Phil Coulter ... viennent d'ici). Elle est d'ailleurs devenue Ville de la Culture du Royaume Uni en 2013. Le Peace Bridge et les fresques murales du Bogside sont des incontournables, ne serait-ce que pour voir à quel point la ville a changé récemment.



Ville fortifiée, Derry-Londonderry

## Des souvenirs inoubliables...



83 ans d'expérience dans les voyages organisés

Gamme de plus de 40 voyages | Départs et tarifs garantis



Northern Coast, Co. Antrim

#### PROFITEZ TASTE OF IRELAND

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Une escapade à prix doux!

3 départs par semaine,  
De janvier à décembre  
5, 6 ou 7 jours, prix actuel 499 € - 889 €

#### EXPLOREZ IRISH ADVENTURE

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Un voyage au rythme soutenu pour explorer les principales merveilles de l'Irlande.

2 départs par semaine,  
De février à novembre  
8 ou 9 jours, prix actuel 749 € - 1229 €

#### NOUVEAU EN 2015!

#### IRELAND'S WILD ATLANTIC WAY

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Découvrez, entre autres, les paysages splendides de la côte Ouest de l'Irlande.

Départ le lundi, d'avril à octobre  
13 jours, prix actuel 1639 € - 1799 €

#### DÉCOUVREZ TASTE OF SCOTLAND & IRELAND

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Comprend la visite du château d'Édimbourg, de l'anneau du Kerry, et bien plus encore.

3 départs par semaine,  
De mars à novembre  
10 ou 11 jours, prix actuel 1299 € - 1739 €

#### EXPLOREZ IRISH CLASSIC

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Une découverte approfondie de la côte irlandaise.

2 départs par semaine,  
De mars à novembre  
12 ou 13 jours, prix actuel 1269 € - 1939 €

#### NOUVEAU EN 2015! GRAND TOUR OF BRITAIN & IRELAND

Voyage accompagné avec guide anglophone.

Une visite approfondie de la Grande-Bretagne et de l'Irlande.

Départ un vendredi sur deux,  
De mai à octobre  
24 jours, prix actuel 3649 € - 4069 €

**ÉCONOMISEZ 50 € sur la partie terrestre de tout voyage accompagné en car à travers l'Irlande, l'Écosse, l'Angleterre et le pays de Galles en 2015!**

\* Conditions générales: ces prix s'appliquent à la partie terrestre du voyage et aux tarifs en chambre double. Pour recevoir une réduction de 50 € par personne sur tous les voyages en car à travers l'Irlande, l'Écosse, l'Angleterre et le pays de Galles, vous devez réserver le voyage et régler la caution en 2015 - utilisez le code 123115FR50E. Offre valide pour les réservations sur un voyage dont le départ a lieu en 2015. L'offre est soumise à disponibilité et peut être modifiée à tout moment. Offre non valable pour les voyages de groupe. Elle ne peut pas être cumulée avec d'autres promotions ou réductions proposées par CIE Tours. D'autres restrictions peuvent s'appliquer.

Tous les programmes que propose CIE Tours sont protégés par le système « 400€+ Advantage », qui garantit que nos voyageurs ne paieront jamais de frais supplémentaires pour certains avantages que les autres agences de voyage facturent comme des suppléments payants.

Visitez [cietours.com](http://cietours.com)

DISCOVER THE CIE TOURS  
**€400+**  
**ADVANTAGE**  
your holiday money  
will go a lot further!



## Design Irlandais 2015

Une nouvelle génération d'artisans et de designers secoue l'Irlande en mélangeant techniques traditionnelles et idées contemporaines. En 2015, venez découvrir le meilleur du design, de l'artisanat, de la mode et de l'architecture. Au programme : une multitude d'expositions, de conférences et d'événements liés au design, organisés sur l'ensemble de l'île. Vous pourrez également terminer l'année au Dublin Design Festival, dès le mois de novembre. Le mouvement Économusée est une tendance qui va encore se développer en 2015. Observez les artisans à l'œuvre et découvrez l'histoire de la poterie, les secrets de fabrication du hurley (la crosse utilisée dans différents sports traditionnels irlandais) et la préparation du saumon fumé. Les fans de Game of Thrones seront particulièrement intéressés par le Steensons Jewellery Économusée, dans le joli village de Glenarm (comté d'Antrim), où que sont fabriqués certains bijoux portés par les acteurs dans la série.



Enignum Shelf XIII, Atelier Joseph Walsh

FOTO : ANDREW BRADLEY PHOTOGRAPHY

# QUELQUES IDÉES POUR 2015

L'Irlande regorge de surprises. Pour 2015, l'île propose de nombreuses activités passionnantes à faire et de choses à voir. Il est temps de préparer votre séjour



Le fleuve Shannon

## Explorer les voies navigables d'Irlande

En regardant une carte d'Irlande, on comprend immédiatement pourquoi les plaisanciers affectionnent particulièrement notre île. Beaucoup de lacs, de nombreux fleuves et canaux sans aucune navigation commerciale ... même les novices auront plaisir à naviguer. Il ne reste qu'à se laisser porter au fil de l'eau, faire quelques arrêts en pleine campagne pour faire un tour à vélo, déguster un bon repas dans un pub et visiter nos sites incontournables, tels que le site monastique de Clonmacnoise (comté d'Offaly) ou encore le parc forestier de Lough Key (comté de Roscommon). L'Irlande dispose de sept principales voies navigables. Le trajet incontournable reste sans doute celui qui relie Belleek (extrême nord de Lower Lough Erne, dans le comté de Fermanagh) à Killaloe (comté de Clare). Cette voie de 400 km permet d'emprunter le fleuve Shannon ainsi que le paisible Lough Erne.



Fleadh Cheoil na hÉireann, Derry~Londonderry



Festival Spraoi, Waterford

## Les festivals du sud-est

Célèbre pour ses plages, son patrimoine datant de l'époque des Vikings et ses somptueuses demeures historiques, le « sud-est ensoleillé » propose également d'excellents festivals. Commencez par la ville de Carlow, où le Carlow Arts Festival (29 mai-7 juin) propose carnivals, théâtre et musique en plein air, avec en toile de fond les majestueuses montagnes de Blackstairs. Chaque année, le Clonmel Junction Festival (3-12 juillet), dans le comté de Tipperary, organise concerts, danses et spectacles comiques. Tous les ans au mois d'août, le festival Spraoi (ville de Waterford) est porté par une énergie créative et propose des spectacles de rue (théâtre, musique, sans oublier la célèbre parade de Spraoi). En août également, le Killkenny Arts Festival (le plus vieux d'Irlande) prend d'assaut la cité médiévale, qui est également l'une des villes les plus accueillantes d'Europe selon les lecteurs du magazine Condé Nast Traveller. En octobre, profitez du Wexford Festival Opera. C'est l'un des plus importants événements culturels de l'année centré autour de l'art lyrique et le Wexford Opera House.

## Les Saveurs de Fermanagh

Grâce à ses magnifiques pâturages, la région des lacs propose des produits uniques. Venez découvrir le bœuf de Kettle séché, l'agneau des pâturages du Lough Erne, la délicieuse glace de Tickety-Moo et le succulent bacon noir issu des porcs élevés par Pat O'Doherty. Ça vous tente ? Dégustez des mets délicieux au Watermill Lodge (Lisnaskea) ou chez Leslie's Home Bakery (Enniskillen). C'est tellement bon que vous ne voudrez plus partir !



Lough Erne Resort, comté de Fermanagh

## Fleadh Cheoil na hÉireann 2015

Parfois surnommé « Jeux olympiques de la musique irlandaise », le Fleadh (comme on l'appelle ici) est le plus grand festival de musique traditionnelle d'Irlande. En août, la fièvre du Fleadh envahira la ville de Sligo pour une semaine de chants, de danses endiablées, d'intenses performances en plein air et de seisiúns (sessions musicales). Toutefois, le Fleadh est plus qu'une simple fête. Avec ce festival, l'Irlande rend hommage à sa culture musicale et déploie un véritable vivier de talents. De vieilles traditions, telles que le liltin (version irlandaise du scat) et le sean-nós (chants à capella « à l'ancienne »), sont honorées par toutes les générations. En dehors de la musique, vous pourrez profiter de visites guidées, films, séminaires, conférences, marchés .... Terminez la journée dans un pub traditionnel pour entendre des chants irlandais. Soyez-en sûrs, les mélomanes ne seront pas en reste !



Phare de St John's Point, Killough, comté de Down

## Route Côtière des Mournes

Le trajet entre Belfast et Newry, le long du majestueux littoral du comté de Down, est un joyau à découvrir. Il s'agit de la Route Côtière des Mournes qui mêle monts escarpés, océan, fantastiques légendes et patrimoine ancien. Cet itinéraire de 148 km vous fera traverser deux « zones de beauté naturelle exceptionnelle » : les montagnes de Mourne et Strangford Lough (magnifique estuaire), ainsi que le littoral de Lecale, qui rejoint le Ring of Gullion, un site géologique fait de basses collines en forme d'anneau. Explorez la superbe péninsule d'Ards, marchez sur les traces du saint patron de l'Irlande avec le Sentier de St Patrick, ou parcourez le cœur des Mournes grâce aux randonnées panoramiques qui vous feront découvrir Silent Valley, le Wall of Mourne et Bloody Bridge. Terminez votre trajet en beauté en dégustant de succulents produits locaux, tels que les moules de Carlingford Lough ou la crème glacée de Graham's.





Palourdes, Fishy Fishy Café, Kinsale, comté de Cork

# TOUJOURS FRAIS PÊCHÉ

L'Irlande est célèbre à travers le monde pour ses délicieux poissons et fruits de mer. Rachel Allen, chef, auteur et journaliste, nous dévoile un univers succulent fait de pubs et de fumoirs à saumon traditionnels



Rachel Allen

**L'Irlande entretient une relation particulière avec la mer.** Elle est d'ailleurs entourée par des centaines de kilomètres d'eaux cristallines. Il existe de nombreuses chansons et poèmes sur nos fruits de mer, notamment le récit tragique de Molly Malone, qui poussait sa charrette à travers les rues de Dublin en criant « Coques et moules fraîches, bien fraîches ! ». Si vous aimez les fruits de mer, vous êtes au bon endroit !

### Des fruits de mer pour la route

Lorsque je voyage en Irlande, mon itinéraire dépend souvent de mon estomac. Mon amour pour la gastronomie me pousse souvent à sortir des sentiers battus pour aller goûter certains produits régionaux. Si vous préparez un voyage en Irlande, je vous suggère de laisser votre appétit décider de l'itinéraire. Quel est le meilleur endroit pour débiter votre périple ? Le marché bien sûr !

Parce que les marchés fermiers se sont beaucoup développés, les petits



Carlingford Oyster Festival, comté de Louth



Deanes Love Fish, Belfast



English Market, Cork

## Le Fish and Chips

Lorsque le poisson est aussi frais, nul besoin de fioritures, le fish and chips est la recette parfaite. Enrobé dans une pâte à friture, accompagné de frites croustillantes et assaisonné de sel et de vinaigre, c'est un délice ! Découvrez ces excellents « chippies » au Salt and Batter Takeaway de Rathmullan (comté de Donegal), au Morton's à Ballycastle (comté d'Antrim) et chez Leo Burdock's à Dublin.



L'Irlande est réputée pour ses poissons fumés. Vous pourrez profiter de cette tradition grâce aux ateliers de fumaison qui parsèment l'île

producteurs de fruits de mer sont de plus en plus présents. Parmi les étalages de fromages, de pains et de chocolats délicieux, on trouve toujours des mets venus de l'océan. Au Temple Bar Food Market de Dublin, des huîtres fraîches sont servies avec de délicieux verres de vin blanc. Quant aux étalages du Milk Market de Limerick, du St George's Market de Belfast et de l'English Market de Cork, ils regorgent de fruits de mer et de poissons plus appétissants les uns que les autres.

### Que manger ?

Parce que nous avons des fruits de mer en abondance, nous faisons preuve de beaucoup de créativité lorsqu'il s'agit de les cuisiner. Le hareng mariné (spécialité Nord-Européenne) est revisité par l'entreprise irlandaise Silver Darlings. Vous voulez goûter ? Vous en trouverez au Mahon Point Farmers' Market de Cork, au Milk Market de Limerick, et chez Fallon and Byrne, l'un des temples de la gastronomie de Dublin.



Fruits de mer, Mourne Seafood Bar, Belfast

Si vous voulez goûter des poissons fumés, vous n'aurez que l'embarras du choix. À la ferme de Ballymaloe (comté de Cork), Bill Casey produit un saumon fumé succulent. Il utilise uniquement du saumon irlandais bio, que vous pourrez acheter au Farm Shop de l'école de cuisine de Ballymaloe. L'Irlande est reconnue mondialement pour ses poissons fumés. Vous pourrez profiter de cette tradition grâce aux fameux ateliers de fumaison qui parsèment l'île. Si vous vous trouvez dans le comté de Cork, rendez-vous chez Belvelly Smokehouse où la tradition se transmet depuis déjà deux générations. Frank Hederman, le propriétaire, prépare des moules, du saumon, du maquereau, de l'anguille et du haddock fumé ... sans oublier le fromage, l'avoine, l'ail et le beurre fumés.

Vous pouvez également vous rendre au Burren Smokehouse (comté de Clare), chez Ummerra Smokehouse et Woodcock Smokery (ouest de Cork), et au Connemara Smokehouse (comté de Galway). >





Homard et dorade, Lough Erne Resort



Moran's Oyster Cottage, comté de Galway

À Belfast, je vous conseille trois excellentes adresses. Ox : très novateur, ce restaurant propose des mets délicieux. Leur truite au crabe, aux olives et aux salicornes est inoubliable

Au cours de dernières années, les algues ont fait leur apparition au menu des restaurants les plus novateurs. Parce que nos eaux ne sont pas polluées, de nombreuses variétés d'algues sont disponibles ! Les algues constituent également de super snacks et sont vendues sous les marques Sea of Vitality et AlgAran dans les magasins diététiques ou les supermarchés.

#### Plateau de fruits de mer

De nombreux restaurants proposent d'excellents fruits de mer, ce qui n'est pas très surprenant. C'est aussi le cas chez moi, à Ballymaloe House. Les menus dépendent totalement du potager et de la pêche du jour à Ballycotton Bay. Vous aurez donc une abondance de fruits de mer : homard au beurre, noix de St-Jacques, crevettes à la mayonnaise maison, sole meunière, maquereau poêlé aux herbes et carrelet au four.

Dirigez-vous ensuite vers l'ouest pour découvrir un restaurant très apprécié : le Fishy Fishy à Kinsale (comté de Cork), charmante petite ville de la côte sud. C'est l'endroit idéal pour un long déjeuner où l'on prend son temps.

L'ouest de l'Irlande est également réputé pour ses mets gastronomiques. En irlandais, « Aniar » signifie « à l'ouest ». C'est également le nom de l'un des

### Festivals gastronomiques

Partout en Irlande, vous trouverez des festivals dédiés aux fruits de mer : aux noix de St-Jacques, aux huîtres et aux moules. Les plus connus sont le Galway International Seafood and Oyster Festival et le Hillsborough Oyster Festival (comté de Down), tous deux célébrés en septembre. N'oubliez pas le Kilmore Quay Seafood Festival (comté de Wexford) en juillet. Divertissements et gastronomie sont au programme !



Roundstone, comté de Galway

meilleurs restaurants de l'île, comme en témoigne l'étoile Michelin qu'il détient depuis maintenant deux ans. Aniar est situé au centre de Galway. Ses menus changent quotidiennement, et vous pourrez généralement y déguster du saumon confit ou du turbot aux pousses de navet.

Toujours à Galway, on trouve le Kai Restaurant. Jessica Murphy y prépare un excellent ceviche de noix de St-Jacques. Rendez-vous ensuite vers la côte et prenez le Wild Atlantic Way, qui va de Cork au Donegal. Le Kealy's Seafood Bar, situé dans le port de Greencastle (comté de Donegal), est le joyau de la région. Dans cet endroit discret et simple, vous pourrez déguster le succulent chowder (soupe épaisse de poissons et fruits de mer) de Greencastle, et découvrirez des saveurs inédites.

À Belfast, je vous conseille trois excellentes adresses. Ox : très novateur, ce restaurant propose des mets délicieux. Leur truite au crabe, aux olives et aux salicornes est inoubliable. Mourne Seafood Bar : situé dans une magnifique maison victorienne, ce restaurant/poissonnerie propose cinq différents plats aux huîtres. Deanes Love Fish : également situé à Belfast, ce restaurant plaît à tout le monde. Sa salade de crabe mariné au fenouil et aux agrumes est exceptionnelle.

Dirigez-vous ensuite vers >

## LA MEILLEURE MANIÈRE DE RALLIER L'OUEST DE L'IRLANDE

### CLARE-KERRY LA TRAVERSÉE LA PLUS SIMPLE!

SHANNONFERRY GROUP

A: Killimer, Kilrush, Co. Clare.  
T: +353 65 9053124  
E: enquiries@shannonferries.com

**RÉSERVEZ EN LIGNE SUR SHANNONFERRIES.COM POUR LES TARIFS LES PLUS BAS**

www.shannonferries.com

### JARDINS DU CHÂTEAU DE BIRR

JARDINS PRIMÉS – CENTRE SCIENTIFIQUE HISTORIQUE – GRAND TÉLESCOPE – JARDINS À LA FRANÇAISE – BOUTIQUE DE SOUVENIRS – AIRE DE JEUX AVEC CABANE DANS LES ARBRES – CAFÉ

MARS – OCTOBRE 9H – 18H Novembre – Février 10H – 16H  
tél: +353 (0)57 9120336 email: bookings@birrcastle.com  
Retrouvez le calendrier des manifestations pour 2015 sur www.birrcastle.com

Rise above it at  
**Johnnie Fox's**  
famed as  
The Highest Pub in Ireland  
Est. 1798

Dîner et divertissement  
Événements d'entreprise  
Fêtes privées  
Le plus ancien spectacle d'Irlande

## Hooley's Nights

(Réservation obligatoire)

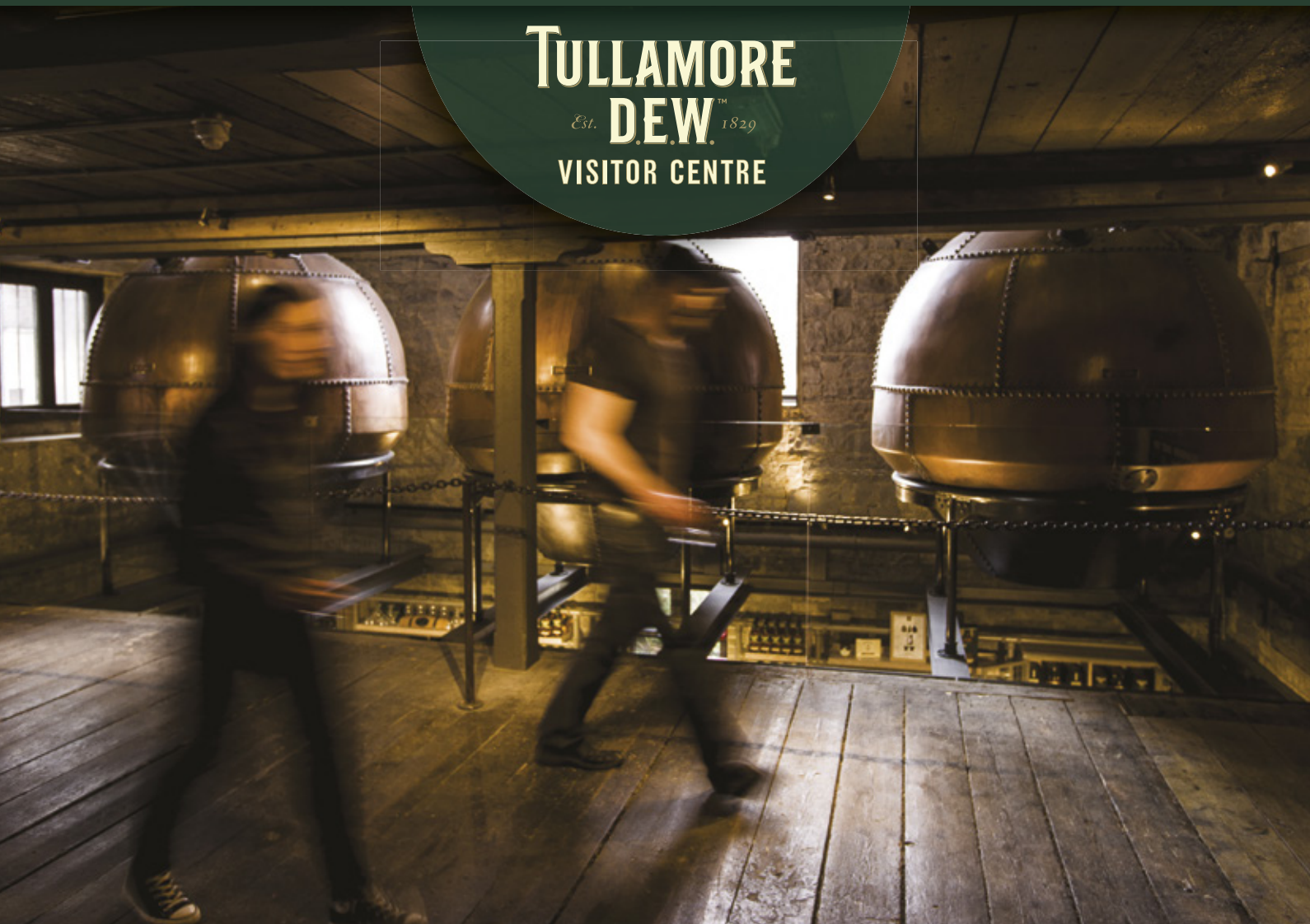
Menus primés  
Restauration quotidienne  
12h30 – 21h45  
(7j/7)

Tél.: +353 1 2955647  
E-Mail: info@jfp.ie  
www.jfp.ie  
Johnnie Fox's Pub, Glencullen,  
Dublin Mountains, Co. Dublin



# Partez à la découverte D'UN VÉRITABLE WHISKEY IRLANDAIS

**TULLAMORE  
DEW**  
Est. 1829  
VISITOR CENTRE



- Ouvert 7 jours sur 7, toute l'année
- Boutique de souvenirs
- Restaurant
- Visite guidée avec dégustation gratuite



Bury Quay, Tullamore, Co. Offaly, Ireland  
Tel: +353 (0) 57 93 25015  
Email: [info@tullamoredew.com](mailto:info@tullamoredew.com)  
[www.tullamoredewvisitorcentre.com](http://www.tullamoredewvisitorcentre.com)

A CONSOMMER AVEC MODÉRATION



## Au delà de l'océan

L'Irlande est aussi connue pour ses mets traditionnels et ses produits d'une grande fraîcheur. Les saveurs de l'île inspirent et attirent ...

La culture culinaire irlandaise s'articule autour de saveurs simples et de recettes qui se transmettent de génération en génération. L'île est renommée pour ses produits laitiers. Vous y trouverez de nouveaux producteurs, tels que **l'Abermethy Butter Company** (comté de Down) qui prépare un beurre excellent. Les fromages fermiers irlandais sont aussi connus internationalement et leurs nombreux producteurs proposent des variétés inoubliables : **Milleens, Coolea, Cashel Blue et St Tola**. Les verts pâturages qui ont vu naître ces produits laitiers offrent également la meilleure viande de bœuf et d'agneau au monde. **Le bœuf de Kettle** (comté de Fermanagh) saura enchanter vos papilles, alors que **l'agneau du Connemara** dispose d'une appellation d'origine protégée. Concernant les plats traditionnels, vous n'aurez que l'embarras du choix. Dégustez **l'Irish stew** traditionnel (agneaux et légumes), goûtez au **soda farl** (pain plat) avec votre petit déjeuner à la mode « Ulster », essayez le **soda bread** avec un bol de chowder aux fruits de mer ou découvrez le **Waterford blaa** (petit pain blanc, spécialité de la ville). Un régal !

## Les pubs

O'Neill's The Point Seafood Bar, Caherciveen (comté de Kerry) : Saumon fumé frais. Tedford's, Belfast : délicieuse lotte rôtie au curry accompagnée de riz à la noix de coco. Cronin's, Crosshaven, (comté de Cork) : poisson frais et excellente sélection de rhums. Moran's Oyster Cottage, The Weir (comté de Galway) : palourdes de la région et délicieux vin blanc. The West Bar, Westport (comté de Mayo) : gagnant du meilleur chowder de fruits de mer !



Les propriétaires, Aniar, Galway



Coquilles Saint-Jacques, Tedford's, Belfast

Il existe de nombreux chansons et poèmes sur nos fruits de mer, notamment le récit tragique de **Molly Malone**, qui poussait sa charrette remplie de coques et de moules à travers les rues étroites de Dublin

Warrenpoint (comté de Down) le long du Carlingford Lough où vous trouverez Bennetts. Ce pilier de la gastronomie propose des produits frais, pêchés dans le port local de Killeel. Reprenez la route vers des lacs de Fermanagh. Le Chef du Lough Erne Resort, Noel McMeel, est très réputé. Goûtez son excellent mérou de Blackrock et vous serez conquis !

Lorsque je me trouve à Dublin, j'adore manger chez Caviston, à Glasthule, dans le sud du comté. J'en profite généralement pour acheter la pêche du jour dans la poissonnerie attenante. Lors d'une récente visite au Super Miss Sue en centre-ville, j'ai compris pourquoi cette adresse faisant tant parler d'elle. J'ai adoré le maquereau poêlé au raifort et aux algues marinées. Chapter One constitue l'expérience culinaire ultime de Dublin. Lors de ma dernière visite dans ce restaurant étoilé, j'ai dégusté un plat divin : du flétan à la crème de courgette et aux langoustines.

Revenons vers la côte et arrêtons-nous au Lobster Pot, à Rosslare Harbour (Wexford). Vous y goûterez des fruits de mer très frais et un chowder incroyable. Voilà ! Nous avons fait un tour d'horizon des meilleures adresses de l'île.

N'oubliez pas : si vous avez un petit creux lors de votre séjour en Irlande, suivez les bonnes odeurs ...





# ROMANCE DE CONTE DE FÉES

*D'après Barbara Collins, si vous rêvez d'histoires extraordinaires, et de châteaux étonnants ou si vous voulez simplement visiter les endroits les plus romantiques au monde, vous allez adorer l'Irlande*

Abbaye de Kylemore, comté de Galway



Château de Hillsborough, comté de Down

## CHÂTEAU DE HILLSBOROUGH Comté de Down

**Il s'agit de la** résidence officielle de la Reine d'Angleterre et du Secrétaire d'État pour l'Irlande du Nord. C'est probablement le plus petit château royal, mais comme le dit la maxime : « dans les petits pots les meilleurs onguents ». Ce fascinant manoir de style georgien fait partie du portfolio de l'association Historic Royal Palaces. Construit en 1770 par Wills Hill, premier marquis de Downshire, il est situé dans le joli village d'Hillsborough (comté de Down). Récemment ouvert au public (auparavant seules les visites guidées étaient admises), Hillsborough est l'un des bâtiments les plus intéressants d'Irlande. Même si des fonctions royales et gouvernementales sont exercées dans le château, on peut visiter différentes pièces (State Drawing Room, Red Dining Room, Candlestick Hall). Chaque année, les billets pour la Royal Garden Party sont très recherchés. Ce n'est pas surprenant : le château est entouré d'un parc ornamental de 39 hectares. Si ces arbres pouvaient parler, ils raconteraient l'histoire d'amour d'Edward VIII et de Mme Simpson. La rumeur dit que, lors de leurs séjours, ils s'échappaient en douce pour se rendre au pub du village. Quelle bonne idée !



Château de Hillsborough

## ABBAYE DE KYLEMORE Comté de Galway

**Le Connemara est** un endroit extrêmement romantique. Situé à la pointe de l'Europe, cette région sauvage offre les panoramas parmi les plus spectaculaires d'Irlande. On tombe facilement amoureux de ces paysages, c'est d'ailleurs ce qui est arrivé à Mitchell et Margaret Henry. Le couple était en lune de miel à Kylemore Lodge dans les années 1860. Ils furent subjugués par la beauté des lieux et décidèrent d'y vivre. Pour des raisons pratiques, ils durent rentrer à Manchester, mais lorsque Mitchell hérita de son père, il décida de construire un château féérique pour sa femme bien aimée dans le Connemara. Pendant les années qui suivirent, le couple et leurs enfants vécurent heureux à Kylemore, et Mitchell travaillait sur le merveilleux jardin clos d'époque victorienne du domaine. Margaret mourut subitement en 1874 lors d'un voyage en Égypte, laissant derrière elle son mari et ses neuf enfants. Éperdu de douleur mais déterminé, Mitchell bâtit le plus élégant des lieux de repos pour sa défunte épouse. Protégée par des collines escarpées, entourée de vieux arbres et surplombant les lacs cristallins, la belle église gothique de Kylemore témoigne encore aujourd'hui de l'amour de Mitchell pour sa chère épouse.



Jardin clos, Abbaye de Kylemore





## CHÂTEAU DE BLARNEY

Comté de Cork

**Blarney, l'un des** châteaux irlandais les plus célèbres, a été construit il y a près de 600 ans par le grand chef de clan Cormac MacCarthy, dit « The Strong ». Si la majeure partie de la structure est en ruines, il est encore possible de visiter le donjon et les remparts. Blarney capture toujours l'imagination et l'esprit de l'époque : comment ne pas imaginer les nobles et les servants en visitant la pièce principale, aujourd'hui dépourvue de toit ? De nombreux jeunes mariés s'y rendent pour échanger un baiser ... avec une pierre historique. On raconte que la Pierre de l'éloquence, ou la Pierre de Blarney, transmet le don de l'éloquence. Il faut se pencher la tête en bas pour embrasser la pierre, mais ça fait partie du jeu ! Après avoir développé votre éloquence, partez explorer ce domaine incroyable. Parmi les immenses jardins, on trouve Rock Close, des formations rocheuses qui semblent avoir été disposées autour de ruines celtiques. Le jardin de fougères et ses petites cascades est particulièrement agréable pour se promener. Les propriétaires, quant à eux, vous encourageront vivement à pique-niquer et passer quelques heures dans les bois.

Château de Glenveagh, comté de Donegal



## CHÂTEAU DE GLENVEAGH

Comté de Donegal

**Avec ses tours** crénelées et ses remparts, Glenveagh est l'incarnation parfaite du château de conte de fées. Son constructeur, John George Adair, voulait une structure qui se détache du paysage environnant. Son ambition était telle qu'il voulait que son château surpasse celui de la reine Victoria à Balmoral, en Écosse. A-t-il atteint son but ? On peut le dire ! Au cœur d'un paysage spectaculaire se tient cette surprenante forteresse ornée de remparts, de tourelles et de tours rondes. Elle est si impressionnante qu'on la surnomme « le Camelot du Donegal ». Le château est situé au sein d'un parc national de 16 000 hectares baigné de couleurs. Les lacs, les vallées et les bois environnants regorgent d'animaux (cerfs, aigles royaux, etc.). A une époque Glenveagh a appartenu au philanthrope mondain américain Henry McIlhenny. Les plus grandes stars (de Marilyn Monroe à Clark Gable en passant par Charlie Chaplin et Greta Garbo) ont séjourné dans cet endroit exceptionnel et profité de diners, pique-niques et fêtes extravagants. Encore aujourd'hui, le château semble tout droit sorti d'un film.



Jardins, château de Blarney



## POWERSCOURT HOUSE ET SES JARDINS

Comté de Wicklow

**À Powerscourt**, le romantisme semble flotter dans l'air. Cet élégant domaine du comté de Wicklow est situé à l'ombre du mont Sugar Loaf. Découvrez ce lieu d'une beauté saisissante, contemplez les nénuphars sur le bassin, explorez les jardins japonais et flânez dans les avenues ornées de hêtres. Pas étonnant que tant de couples choisissent Powerscourt pour sceller leur union. Pour tous les autres visiteurs, il y a toujours une bonne raison de profiter de cette escapade en forêt, tout près de Dublin. Le domaine a été conçu dans les années 1300, mais la construction du manoir palladien actuel fut achevée en 1741. Un historien dit même que cette demeure, commandée par le premier vicomte Powerscourt, possède « toute la dignité d'une grande villa italienne de la Renaissance ». Les jardins, avec leurs terrasses en cascades, magnifiques statues et pelouses soignées, ont été classés en troisième position dans le « Top 10 des Plus Beaux Jardins au Monde » par National Geographic. Après une promenade romantique, relaxez-vous sur la terrasse surplombant la fontaine en sirotant un thé. Si vous êtes d'humeur plus aventureuse, venez découvrir les cascades de Powerscourt. Situées à environ 5 km, ce sont les plus hautes d'Irlande. L'endroit idéal pour un pique-nique !



Jardins de Powerscourt, comté de Wicklow



Florence Court, comté de Fermanagh

## FLORENCE COURT

Comté de Fermanagh

**Donner le nom** de la femme que vous aimez à un manoir palladien, quel geste romantique ! Florence Court, situé au pied du mont Cuilcagh, est l'ancienne demeure des comtes d'Enniskillen. La Florence en question était la femme de John Cole, l'homme qui construisit cet immense édifice autour de 1718. Florence était une aristocrate du Devon, en Angleterre. Elle appréciait le raffinement et son mari fit en sorte que cette maison aille au-delà de ses attentes. Connue pour ses magnifiques intérieurs, son élégant mobilier irlandais et ses moulures de style Rococo, Florence Court est également apprécié pour sa situation géographique, au milieu des bois. Le grand if de Florence Court attire de nombreux visiteurs, on raconte même qu'il est à l'origine des ifs irlandais d'aujourd'hui. C'est un véritable plaisir de se promener sur ce vaste domaine, de découvrir ses jolis jardins clos, ses dépendances et le pavillon de jardin. Loin du stress de la vie moderne, on peut presque imaginer John et Florence flâner dans ce qu'ils appelaient leur « domaine majestueux ».

## Châteaux et Demeures

### Des expériences inoubliables

Les demeures, châteaux et jardins d'Irlande vous permettent de véritablement « vivre l'Histoire ». Nombre d'entre eux proposent par ailleurs des activités spéciales (festivals estivaux, cours de tir à l'arc, etc.). On n'imagine pas l'Histoire, on la vit



**Château de Birr**  
Comté d'Offaly  
Spectacles vintage, festivals artistiques, théâtre en plein air et fêtes champêtres : si le château de Birr n'est pas ouvert au public toute l'année, de nombreux événements sont programmés en été. Allez-y au mois d'août !

### Château de Ward

Comté de Down

Certaines scènes de la série Game of Thrones sont tournées en Irlande du Nord. Lorsque l'on pratique le tir à l'arc sur l'un des lieux de tournage de la série (le château de Ward sur les rives de Strangford Lough), on se sent vraiment à Westeros.



### Château de Dromoland

Comté de Clare

Apprenez l'art de la fauconnerie dans l'un des plus beaux domaines de l'île. Découvrez ses majestueuses oiseaux et profitez de ce superbe environnement.



### Château de Dungaigue

Comté de Galway

Jouez l'aristocrate et participez à un banquet médiéval au château de Dungaigue, dans la charmante ville de Kinvara. Rejoignez vos convives aux grandes tables en chêne et dégustez un festin traditionnel dans un château du 16e siècle.



### Château de Glenarm

Comté d'Antrim

Ce château du 17e siècle est la demeure familiale du vicomte et de la vicomtesse Dunluce. C'est aussi le paradis du jardinier. Le jardin clos, l'un des plus vieux de l'île, est réputé pour ses fleurs et plantes rares.

### Westport House

Comté de Mayo

Grâce à ses aménagements particuliers, Westport House est l'endroit parfait pour s'amuser en famille. On y trouve des jardins et des parcs sur le thème des pirates. On peut même naviguer sur le lac à bord d'un bateau-cygne !







# TOUR D'IRLANDE

Entre jolis villages côtiers et incroyables merveilles naturelles, les routes d'Irlande vous réserveront de belles surprises

Clogher Head, comté de Kerry



Blasket Islands, comté de Kerry

## LE WILD ATLANTIC WAY

*Pól Ó Conghaile*

Ma voiture est couverte d'embruns salés. Je souris. Il y a une heure, je me suis garé près du sémaphore de Mizen Head. On y trouve un phare et un petit musée au bout de la péninsule la plus au sud-ouest d'Irlande. J'ai emprunté un pont au-dessus d'un gouffre martelé par les vagues où de nombreux phoques se réunissent. Le vent me fouettait le visage. J'ai respiré l'air frais à pleins poumons, puis suis revenu vers ma voiture, que l'océan avait effleurée. Le Wild Atlantic Way porte bien son nom !

Cet itinéraire, qui s'étend sur 2 500 km, est la plus longue route côtière balisée au monde. De Kinsale (comté de Cork) jusqu'à la péninsule d'Inishowen (comté de Donegal), on traverse de petits villages, de vastes plages et des parcours de golf en pleine nature. Des sites spectaculaires, tels que les falaises de Moher (comté de Clare), jusqu'aux trésors cachés comme l'île de Valentia (comté de Kerry), cet itinéraire vous fera découvrir chaque recoin du littoral ouest de l'île. Tout n'est

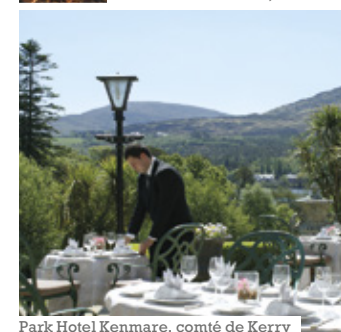
que nature sauvage et vivifiante.

Mais il ne s'agit pas uniquement de paysages spectaculaires. En parcourant cet itinéraire, j'ai savouré les produits locaux dans le restaurant étoilé Aniar, (dans la ville de Galway) et me suis régalé avec le poisson frais pêché par les bateaux de Castletownbere (comté de Cork). J'ai rencontré des surfeurs chevronnés, des musiciens traditionnels, des pêcheurs ... et un historien de Sligo qui m'a raconté que son lit de bébé avait été construit à partir de bois flotté. J'ai visité Foynes (comté de Limerick) où le tout premier Irish coffee a été préparé et me suis émerveillé face à la beauté mystérieuse de l'oratoire de Gallarus, sur la péninsule de Dingle.

Vous pouvez choisir de parcourir l'ensemble de cette route à votre rythme ou bien d'explorer simplement une partie ici et là de cet itinéraire. Dans le comté de Clare, j'ai échangé ma voiture pour un deux roues, et j'ai parcouru la péninsule de Loop Head à vélo. J'ai abandonné mon véhicule pour me promener le long de Slieve League (comté de Donegal) où l'on trouve les plus hautes falaises maritimes accessibles en Europe. J'ai ensuite pris le ferry vers les îles d'Aran (comté de Galway) et j'ai contemplant le



Classiebawn Castle, comté de Sligo



Park Hotel Kenmare, comté de Kerry

## Sur la route

### À visiter

Skellig Michael (comté de Kerry) est un site classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO avec son ancien monastère chrétien. Les cyclistes vont adorer le **Great Western Greenway**, une piste cyclable sur 42 km, de Westport à l'île d'Achill (comté de Mayo). Le seul téléphérique d'Irlande qui relie l'île de Dursey à la péninsule de Beara (comté de Cork).

### Où manger

Au **Vasco Restaurant** de Fanore (comté de Clare), vous pourrez déguster le poisson et les produits les plus frais. **Packie's** à Kenmare est l'un des meilleurs bistros d'Irlande. Et chez **Eithna's by the Sea** à Mullaghmore (comté de Sligo), le chef met directement la mer dans votre assiette.

### Où dormir

Les hébergements situés le long du Wild Atlantic Way vont du plus inattendu comme le **phare de Loop Head**, dans le comté de Mayo, aux hôtels cinq étoiles tels que **Park Hotel Kenmare** (comté de Kerry) en passant par d'élégantes demeures d'époque comme **Quay House** dans le comté de Galway.

Galway Hooker, un bateau de pêche traditionnel visible dans le petit musée de la ville.

Dès que je redémarrais ma voiture au fil des 159 points de découverte et des centaines d'arrêts spontanés qui ponctuent l'itinéraire, j'avais l'impression que l'aventure ne faisait que commencer. Je balayais le sel de mon pare-brise et reprenais la route tout en sachant qu'une nouvelle aventure m'attendait à chaque virage.





Route côtière de la Chaussée des Géants

## LA ROUTE CÔTIÈRE DE LA CHAUSSÉE DES GÉANTS

Alan Morrow

**C'est officiel** : la route côtière de la Chaussée des Géants est l'un des plus beaux itinéraires au monde. J'y ai découvert un paysage en constante évolution : de vastes rivages, des ports dignes des plus belles cartes postales, et d'adorables villages. J'ai grimpé des routes vertigineuses, admiré des panoramas qui résument à eux seuls toute la beauté de l'île et dégusté des fruits de mer fraîchement pêchés dans la mer d'Irlande.

La route côtière de la Chaussée des Géants s'étend sur 193 km. Elle commence le long du littoral nord de Belfast Lough. Rapidement, l'imposante silhouette du château de Carrickfergus apparaît, avant que la route ne bifurque sur le port de Larne. Ensuite, la route se rétrécit alors que nous longeons le littoral qui date du Jurassique, avec ses falaises escarpées. Aucun doute, la route côtière de la Chaussée des Géants est un bijou d'ingénierie. En chemin, admirez la plaque qui commémore les ingénieurs qui l'ont construite dans les années 1830.

Les panoramas et les trésors cachés sont nombreux. Entre Waterfoot et Red Bay Pier se trouvent des grottes érodées par la mer. L'une d'entre elles a même fait office d'école. Environ 1,5 km après le village de Cushendall, j'emprunte l'itinéraire le moins fréquenté en négociant les routes de campagne étroites qui mènent à Ballycastle. Je traverse ainsi le village pittoresque de Cushendun, les terres escarpées de Torr Head, Murlough Bay et la magnifique pointe de Fair Head.

Cette petite route étroite et sinueuse située sur des falaises abruptes mettra vos talents de pilote à l'épreuve.

Après une nuit au Bushmill Inn, près



Chaussée des Géants, comté d'Antrim



Distance 193 km

de la distillerie de whiskey, je me dirige vers la Chaussée des Géants et découvre pour la première fois le Centre d'Accueil de ce site classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO. Pendant la dernière partie de mon voyage vers Derry-Londonderry, la route s'élargit. Je profite d'une vue imprenable sur le temple de Mussenden, qui est situé sur une falaise, 37 m au-dessus de Downhill Strand. Alors que les faubourgs de la ville fortifiée de Derry-Londonderry apparaissent, mon épopée touche à sa fin.



Lost and Found, comté de Londonderry

## Sur la route

### À visiter

Profitez d'impressionnants panoramas depuis les falaises qui surplombent le **château de Kinbane**. Attention, le chemin est étroit et escarpé. **L'église St Gobban**, dite la plus petite d'Irlande, se trouve dans le village de Portbraddan. **Ballintoy Harbour**, où des scènes de Game of Thrones ont été tournées, est une étape incontournable pour les fans.

### Où manger

Pour déguster un succulent repas au cœur des neuf vallées d'Antrim, rendez-vous chez **Harry's** à Cushendall. Goûtez des produits irlandais préparés avec une touche continentale aux **French Rooms** à Bushmills. **Le Ramore Wine Bar** de Portrush est excellent ... Pensez à réserver ... Vous pouvez également vous arrêter chez **Lost and Found** à Coleraine pour savourer un café.

### Où dormir

Découvrez le luxe typiquement irlandais et acoquinez-vous avec les fantômes qui hantent les lieux au **château de Ballygally**. Vous pouvez aussi réserver une chambre au **Fullerton Arms**, un guesthouse-bar-restaurant familial situé près du pont de corde de Carrick-a-Rede. Enfin, pour redécouvrir des paysages magnifiques, rendez-vous au **Bayview Hotel** de Portballintrae.



Hill of Slane, comté de Meath

## LA VALLÉE DE LA BOYNE

Emer Taaffe

**La lumière monte** lentement le long de la course de pierres. Je suis à Newgrange, un site classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO qui abrite une tombe à couloir encore plus vieille que les pyramides. J'admire ce paysage en plein solstice d'hiver, alors que le soleil levant illumine la chambre funéraire. Cette vision à la fois étrange et extraordinaire vous donne l'impression de pouvoir toucher le passé du doigt.

Mais comme il s'agit de la vallée de la Boyne, on peut réellement toucher le passé du doigt. Cet itinéraire de 225 km n'est pas très long (on peut d'ailleurs le parcourir à vélo), mais ses 29 sites historiques le rendent très intéressant. Il vous suffit de regarder autour de vous pour découvrir l'héritage de tous les personnages clés de l'histoire irlandaise, des anciens rois païens aux hauts rois, des premiers moines chrétiens aux Vikings et des Normands aux aristocrates anglo-irlandais.

Je n'ai rencontré que des moutons dérivés lors de mon ascension vers le sommet de la colline de Ward, près d'Athboy. Ce site abrite un fort datant de l'âge de fer. C'est là que le festival païen de Samhain (autrement dit, Halloween) était célébré. Aujourd'hui encore, les païens se réunissent sur Tlachtga (le nom irlandais de la colline) pour fêter le Nouvel An celte. D'après les gens du coin, c'est un véritable spectacle.

J'ai touché les immenses croix de pierre à Monasterboice, à l'abbaye de Mellifont et à Kells. Je me suis demandé comment les moines qui vivaient sur ces sites au début de l'ère chrétienne arrivaient à grimper dans les tours rondes avec tous leurs objets de valeur, sachant que l'entrée se trouve à 3,5 m du sol. J'imagine que le fait d'être poursuivi par un Viking hargneux décuple vos forces !



Newgrange, comté de Meath



Tankardstown House, comté de Meath

## Sur la route

### À visiter

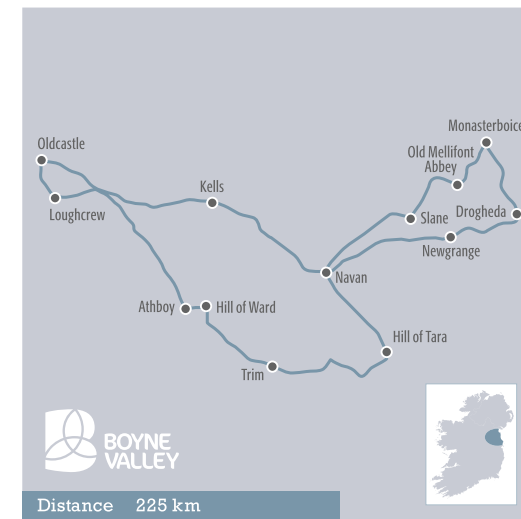
**Le château de Trim**, forteresse anglo-normande du 12e siècle qui apparaît dans le film Braveheart de Mel Gibson. Le centre d'accueil des visiteurs du site de la Bataille de la Boyne, à **Oldbridge** près de Slane. **Loughcrew**, un cimetière mégalithique situé près de Oldcastle et ses 30 tombes à couloir.

### Où manger

**Tankardstown House**, près de Navan, propose aussi bien des pauses gourmandes l'après-midi (afternoon tea) que des menus gastronomiques au dîner. À Carnaross, **The Forge** sert les meilleurs produits locaux dans une ancienne forge du 18e siècle. À Slane, rendez-vous à **George's Pâtisserie** pour savourer de délicieux gâteaux et pâtisseries.

### Où dormir

Découvrez le luxe décalé de **Bellinter House**, un hôtel-boutique de charme situé sur les rives de la Boyne. Le **Rosnaree House** surplombe Newgrange. Son élégance discrète en fait un endroit paisible. Vous pouvez également céder au confort pittoresque de **Clonleason Gate Lodge**, joli cottage situé près de Kells.



Distance 225 km

J'ai découvert des demeures ancestrales et leurs histoires scandaleuses. D'après la légende, la route allant de Dublin à Slane était l'une des plus directes d'Irlande. Ainsi, le roi Georges IV pouvait rejoindre facilement le château de Slane pour rendre visite à sa maîtresse, Elizabeth, marquise de Conyngham.

Mon voyage se termine comme il a commencé : j'admire le soleil. Cette fois-ci, il se couche. Depuis le sommet de la colline de Tara, le panorama s'étend à perte de vue. Je ne connais pas de spectacle plus magistral.





Musiciens traditionnels, Galway

## LA PASSION DE LA MUSIQUE

Grâce à Martin Hayes, la pratique du violon est devenue plus qu'un art. Tony Clayton-Lea rencontre ce maestro du comté de Clare qui a mis la musique irlandaise sur le devant de la scène internationale

FOTO: DEREK SPEIRS



Martin Hayes

**Nul besoin d'être** un expert en musique irlandaise traditionnelle pour apprécier le son unique de Martin Hayes. Lorsqu'il se met à jouer, les effets de sa musique sont palpables, c'est là le vrai pouvoir de sa technique.

Ce virtuose a remporté six fois le titre « All Ireland Fiddle Champion » avant même d'avoir 19 ans. Il a enregistré plusieurs albums et fait partie du célèbre groupe de musique irlandaise traditionnelle « The Gloaming ». Hayes est le champion incontesté de sa catégorie.

Il a grandi dans le comté de Clare, où la musique traditionnelle est très présente. Lisdoonvarna a fait de ses musiciens traditionnels des rock stars, Kilfenora est renommée pour ses groupes de céilí, (danses traditionnelles), tels que le Kilfenora Céilí Band, et Kinvara se targue

d'avoir plus de musiciens au m<sup>2</sup> que n'importe quelle ville irlandaise. Il faut donc être très talentueux pour sortir du lot, mais d'après Hayes, la musique est un art de vivre dans cette région.

« Être musicien n'a jamais été considéré comme quelque chose d'extraordinaire » explique-t-il. « C'était tout à fait normal. Si la musique m'a intéressé, c'est parce que j'ai côtoyé des musiciens toute ma vie. » En effet, il a grandi à l'est du comté de Clare avec un père musicien (membre du célèbre Tulla Céilí Band). Toutefois cela n'enlève rien au sentiment extraordinaire que l'on ressent lorsque l'on visite cette magnifique région sauvage, où même le vent semble chanter.

Chaque ville et chaque pub se font l'écho de cette musique traditionnelle aux accents lyriques qui est propre au comté

de Clare. Ici, la musique s'est adaptée au rythme de la vie. Comme Hayes se plaît à le souligner : « ici, la vie est plus lente, tout comme notre musique. »

Rendez-vous dans des pubs légendaires, tels que Shortts et Pepper's Bar à Feakle (la ville natale de Hayes), ou Minogue's à Tulla, et vous découvrirez un côté très spécial de l'Irlande. Ici, la musique tient une place importante et permet de réunir la communauté rurale dans une ambiance chaleureuse.

Les nombreux festivals organisés dans le comté de Clare prouvent également l'importance culturelle et sociale de la musique. Le Feakle International Traditional Music Festival (qui a lieu au mois d'août) est l'un des meilleurs. Hayes y participe généralement, accompagné de musiciens talentueux. Si les cours de



Snow Patrol, Belfast City Hall

## Musique contemporaine

U2, Sinéad O'Connor, Van Morrison, Enya ... l'Irlande a une excellente réputation en matière de musique contemporaine. Et grâce à Snow Patrol, Damien Rice, Glen Hansard et Imelda May, c'est parti pour continuer. Bien entendu, celui dont on parle dans toutes les maisons de disques internationales, chez tous les producteurs et dans tous les festivals, c'est Andrew Hozier-Byrne, le musicien du comté de Wicklow. Connu sous le nom de Hozier, ce compositeur-interprète est sur le point d'envahir la planète. Rendez-vous en 2015 pour d'autres concerts prometteurs : Daithí, le musicien de Galway qui mélange des sons dance et musique traditionnelle, ainsi que le groupe de rock Kodaline, venu de Dublin.



Danse traditionnelle, comté de Limerick

**Ici, la musique s'est adaptée au rythme de la vie. Comme Hayes se plaît à le souligner : « ici, la vie est plus lente, tout comme notre musique »**

musique y sont très prisés, Hayes n'a jamais donné sa priorité à la technique. Il essaie surtout de créer de « bons sons » et une mélodie aussi fluide et sereine que possible. « Il est plus agréable de laisser exprimer ses sentiments en musique que de jouer de façon frénétique tout le temps » explique-t-il.

C'est grâce à cette connexion émotionnelle que sa musique est aussi intense. Qu'il s'agisse de la poésie mélodieuse du comté de Clare, du violon

entraînant de Sligo (qui accueillera de nouveau le All Ireland Fleadh Cheoil en août 2015), ou du rythme rapide du comté de Donegal, rien ne vaut un concert où les musiciens peuvent laisser libre court à leur spontanéité. Matt Malloy's (Westport, comté de Mayo), McGrory's and Teac Jack (Donegal), Pat Cleary's and Ciaran's Bar (comté de Clare) : ces lieux baignent dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

Au-delà du violon et des danses traditionnelles, le sean-nós confère un aspect plus profond à la musique irlandaise. Ces chants irlandais, interprétés sans accompagnement, viennent des régions Gaeltacht (de langue gaélique) et racontent la vie de tous les jours. D'après l'écrivain Tomás Ó Maoldomhnaigh, « ces chansons ont été conçues pour accompagner le travail quotidien, exprimer l'amour et la »





Temple Bar TradFest, Dublin

Parfois, ces sessions donnent lieu à des moments de grâce inexplicables. « Les musiciens se réunissent autour d'une mélodie très simple, et il arrive que tout le monde joue en symbiose »

tristesse qui accompagnent l'existence, se souvenir d'événements locaux et historiques et dire adieu à un être cher, suite à sa mort ou à son émigration. »

Vous pourrez également assister à la danse traditionnelle du sean-nós lors de festivals ou de compétitions. Cette danse libre, qui s'éloigne des styles irlandais habituels, est un spectacle captivant.

Si aucun festival n'est prévu pendant votre séjour, ne vous inquiétez pas. Les « sessions » regroupent des musiciens dans de nombreux pubs d'Irlande. Plus une expérience partagée qu'une véritable performance, ces petits concerts sont assez spontanés.

« Il n'y a aucune limite au nombre de musiciens qui peuvent nous rejoindre » explique Hayes. « La musique est circulaire, il n'y a aucun instrument principal. De manière générale, il n'y a pas de hiérarchie, même si certaines personnes dominent parfois la session. Parce que nous ne faisons pas de distinction entre les professionnels et les amateurs, il s'agit d'une expérience totalement égalitaire ! »

Parfois, ces sessions donnent lieu à des moments de grâce inexplicables. « Les musiciens se réunissent autour d'une mélodie très simple, et il arrive que tout le monde joue en symbiose. »

Ainsi, l'énergie de tous ces musiciens peut devenir une entité puissante et presque tangible. « Ce n'est pas toujours le cas, évidemment » avoue Hayes. « Comme on dit, tout le monde ne va pas toujours dans la même direction. Mais lorsque ces moments se produisent, ils sont proprement magiques. »



Festival Ulster-Scots, Belfast



Tambour Lambeg

## Musique des Scots d'Ulster

Cette musique vieille de 400 ans n'a rien perdu de son entrain. Influencés par un répertoire qui s'est développé jusqu'à la fin du 18<sup>e</sup> siècle, les gigue (d'origine irlandaise), les reels (d'origine écossaise) et les hornpipes (d'origine anglaise) se sont mêlés pour créer des danses traditionnelles qui rappellent les airs joués par les fanfares militaires.

Des centaines d'années plus tard, ces airs sont toujours joués en Irlande du Nord, avec le son entraînant des cornemuses, des violons, des flûtes, des accordéons et des puissants tambours irlandais. Valerie Quinn assure la direction musicale de l'Ulster-Scots eXperience, un groupe qui interprète les musiques traditionnelles des Scots d'Ulster (Écossais d'Ulster). Ils font partie d'un grand mouvement qui célèbre la culture des Scots-d'Ulster et qui a commencé dans les années 90. Cependant, cette musique n'a rien de

nouveau pour Valerie. En effet, déjà toute petite, elle écoutait sa mère jouer des airs traditionnels écossais. « La famille de mon père était très portée sur la musique, » explique-t-elle, « et mes parents ont voulu que je sois formée par des professionnels. Ainsi, j'ai commencé le piano classique à l'âge de 5 ans et l'accordéon à l'âge de 15 ans. »

Durant son adolescence, Valerie a remarqué des différences entre les musiques traditionnelles irlandaises et écossaises. « Si les airs irlandais sont plus doux, les morceaux écossais ont une certaine fougue, c'est ce que je préfère. J'ai également découvert que de nombreux airs étaient communs aux deux styles, et il est impossible de connaître leur origine exacte. »

Les nombreuses migrations entre les deux pays sont en partie responsables de ce phénomène. « Il y avait également de la musique qui revenait en Irlande depuis l'Amérique. Ces airs ont tellement voyagé, et comme l'Irlande et l'Écosse sont géographiquement proches, les frontières créatives se sont brouillées. Selon moi, la musique traditionnelle des Scots d'Ulster n'est pas un genre indépendant. »

D'après Valerie, le caractère unique de cette musique ne vient pas nécessairement de son répertoire, mais de la façon dont elle est jouée en contexte. « La musique irlandaise est jouée avec très peu d'accents, ce qui diffère de la musique écossaise ou des Scots d'Ulster. »

La tradition musicale est-elle menacée ? Absolument pas. Selon Valerie, son avenir est assuré ! « Mon fils de huit ans fait partie de la fanfare où mon père, mon grand-père et mon arrière-grand-père ont joué. Ces airs font donc partie de lui ! »



## Les îles d'Aran avec Aran Island Ferries



- Traversées quotidiennes vers les 3 îles d'Aran
- Excursions sur-mesure à la journée pour groupes et individuels
- Possibilité d'affrètement privé
- Visites guidées, balade en calèche et location de vélos

Tél +353 91 568903  
E-Mail info@aranislandferries.com  
Site Web www.aranislandferries.com



## Découvrez la région des lacs de Lough Derg

Retrouvez les trésors cachés du Lough Derg. Situé entre les comtés de Clare, de Tipperary et de Galway, au centre-ouest de l'Irlande, le Lough Derg est une région de caractère et d'aventure, réputée pour sa beauté naturelle !

La région des lacs de Lough Derg vous offre tout ce dont vous avez besoin pour vous échapper : patrimoine, culture, activités nautiques et terrestres, gastronomie, musique et un accueil chaleureux.

À 50 km à peine de l'aéroport international de Shannon, la région des lacs de Lough Derg vous attend !

Lough Derg  
LAKELANDS

www.discoverloughderg.ie

Irish Day Tours

Circuits Nocturnes 2015  
Circuit Hanté du Fossoyeur & Circuit des Histoires Traditionnelles Irlandaises

explorez les merveilles de l'Irlande

Falaises de Moher | Chaussée des Géants  
Vallée de la Boyne | Ville de Belfast  
Ville de Cork et Blarney | Connemara

Pour une réservation ou tout renseignement, contactez-nous au +353 86 316 9788 ou par e-mail à info@irishdaytours.ie  
www.irishdaytours.ie

The BrookLodge Hotel & Macreddin Village, Comté de Wicklow  
En plein cœur du Jardin de l'Irlande...

MILD + ORGANIC  
MACREDDIN VILLAGE

Le Wells Spa - Golf de Macreddin - L'Orchard Café  
Le Waterside Lounge - L'Actons Country Pub - Le Strawberry Tree  
La Taverna Armento - Centre de conférence de BrookMews  
Centre équestre de Macreddin

T: +353 402 36444  
Depuis la France, appelez le 04 22840176 (tarif d'un appel local)  
E: info@brooklodge.com  
W: www.brooklodge.com



# ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

*Il y a tant à faire en Irlande qu'on ne sait jamais par où commencer. Entre le surf, le kayak et le vélo, vos vacances ne seront pas dépourvues d'adrénaline*



Péninsule de Sheep's Head, comté de Cork

## PARCOURIR LA BOUCLE CYCLABLE DE SHEEP'S HEAD

Comté de Cork

Certaines régions d'Irlande semblent être conçues pour les promenades à vélo. C'est le cas de la péninsule de Sheep's Head, dans le comté de Cork. Tranquille et authentique, ses routes sinueuses sont souvent désertes. Comme elle est épargnée par les turpitudes de la vie moderne, la péninsule est l'endroit idéal pour se ressourcer. Surplombée d'un phare situé sur un site spectaculaire, cette partie du Wild Atlantic Way semble surgir de l'océan. Si ce paysage accidenté peut parfois sembler austère, il est également délicat et accueillant. C'est l'endroit rêvé pour circuler à vélo : vous pourrez admirer le paysage sur la péninsule de Beara en face, déguster des fruits de mer chez Arundels by the Pier à Ahakista, ou regarder les dauphins dans les eaux bordant la pointe ouest de la péninsule. Le voyage commence à Ballylickey et se termine 120 km plus loin, à Roaring Water Bay. Vous explorerez des collines couvertes de bruyère; des chemins tranquilles et de vieux boreens (petites routes). Une expérience unique à vélo.



Ballynahinch, Connemara

## PÊCHE À LA LIGNE DANS LE CONNEMARA

Comté de Galway

Bordé par le Lough Corrib à l'est et par l'Atlantique Nord à l'ouest, le Connemara (comté de Galway) est une région faite de tourbières, de montagnes, de lacs, de vues panoramiques sur l'océan et de traditionnels murs en pierre sèche. C'est l'endroit idéal pour profiter du paysage tout en pêchant à la ligne. Les lacs et rivières de la région fourmillent de truites et de saumons de l'Atlantique en saison. Le Lough Corrib (deuxième plus grand lac de l'île) est le meilleur endroit d'Europe pour pêcher la truite commune sauvage. Que vous préfériez la mouche sèche, la mouche noyée ou la mouche naturelle, vous serez dans votre élément ! Et ce n'est pas tout ! Le Connemara est également la destination idéale pour la pêche au coup. On trouve notamment des brochets dans le Corrib et les lacs bordant Moycullen. La côte regorge de petites îles, criques et baies rocheuses (telles que Letterfrack Bay) qui sont parfaites pour la pêche depuis le rivage ou les promenades en bateau. Et comme la région regorge de plages de sable blanc et de forêts, on ne peut trouver meilleur endroit pour faire un feu de camp et cuire la pêche du jour !



Péninsule de Sheep's Head, comté de Cork



Naviguer sur les lacs de Fermanagh

## NAVIGUER DANS LA RÉGION DES LACS DE FERMANAGH

Comté de Fermanagh

Le soleil scintille sur l'eau, les vagues clapotent le long de votre bateau, le paysage défile sous vos yeux. Ce tableau idyllique est une journée ordinaire dans la région des lacs de Fermanagh. Ce paysage naturel est resté presque intact pendant des centaines d'années. Vous pourrez découvrir des vestiges de son passé : l'église du 12e siècle et ses curieuses statues de pierre sur White Island ; l'île de Boa et ses étranges sculptures de Janus à double visage. Dépassez la ville d'Enniskillen nichée entre deux lacs et dirigez-vous vers l'Upper Lough pour explorer un labyrinthe d'îles boisées. Le splendide manoir victorien Crom Castle est niché dans les forêts anciennes où se trouvent les plus vieux ifs d'Irlande (on dit qu'ils ont plus de 800 ans). Cerise sur le gâteau : nul besoin de permis pour naviguer et vous ne rencontrerez aucune embarcation commerciale. Il ne vous reste plus qu'à tenir la barre.



Château d'Enniskillen, comté de Fermanagh





Péninsule de Dingle, comté de Kerry

## A CHEVAL SUR LA PÉNINSULE DE DINGLE

Comté de Kerry

Les paysages sauvages de la péninsule de Dingle sont parmi les plus captivants d'Europe. De l'immensité envoûtante du Mont Brandon à l'océan déchaîné venant s'écraser sur le rivage de Dunquin, cet endroit est simplement magique. Faire le Dingle Way à pied, est une façon de découvrir cette région particulière d'Irlande, mais rien n'est plus exaltant que de galoper le long de larges plages du comté de Kerry. D'après le magazine Horse Illustrated, il s'agit de « la promenade à cheval la plus enivrante au monde ». Dingle Horseriding propose de nombreuses randonnées dans la région, allant des promenades d'une heure aux expéditions d'une journée. Les randonnées à cheval sont le meilleur moyen de s'immerger dans cette région unique. Traversez la région du Gaeltacht (de langue gaélique) et rejoignez le point le plus à l'ouest d'Europe. Profitez de la vue exceptionnelle sur les îles Blasket et la péninsule d'Iveragh, trottez le long des chemins tranquilles et découvrez les sublimes lacs et les vallées de la région. Vous aurez peut-être mal aux jambes, mais votre âme se sentira rajeunir.



Kayak en mer, comté de Waterford

## FAIRE DU KAYAK SUR LA COPPER COAST

Comté de Waterford

Actuellement, la Copper Coast (côte sud-est) est l'endroit IDÉAL pour faire du kayak. Cette zone encore inconnue il y a peu de temps est éloignée des foules. Elle devient cependant de plus en plus populaire en raison de ses petites criques aux plages de sable, de ses grottes et de ses falaises. Grâce à ses vestiges géologiques datant de la dernière période glaciaire, cette région du comté de Waterford est l'unique géoparc mondial reconnu par l'UNESCO en Irlande. Si vous cherchez d'où vient son nom, il suffit de s'intéresser aux mines de métaux qui prospéraient dans cette région au 19e siècle. C'est en naviguant que l'on apprécie ce littoral à sa juste valeur : criques rocheuses, volcans éteints et anciens puits de mine cachés au cœur des falaises. Seapaddling.com organise des visites en kayak de la Copper Coast. On peut aussi découvrir toute la beauté de la côte est en explorant les îles de Saltee ou l'estuaire de la Suir. Notre conseil ? Jetez-vous à l'eau !



École de surf Alive, Portrush, comté d'Antrim

## SURF À PORTUSH

Comté d'Antrim

L'Atlantique Nord ne semble peut-être pas idéal pour un surfeur débutant, mais avec les encouragements de Ricky Martin, de l'école de surf Alive à Portrush, même la houle semble se réchauffer. « Dire que nos eaux atteignent des températures tropicales serait un mensonge. Cependant, les combinaisons modernes nous permettent de surfer toute l'année sans avoir froid ! » explique Ricky. « Durant l'été, nos eaux claires attirent des dauphins et tortues qui viennent régulièrement saluer les surfeurs ! » Portrush est actuellement le lieu préféré des mordus de surf en Irlande du Nord. Cette station balnéaire animée attire aussi bien les surfeurs expérimentés que les débutants surmotivés. D'après Ricky, les plages les plus populaires sont White Rocks, West Strand et East Strand à Portrush, ainsi que Portballintrae près de la Chaussée des Géants. Si vous souhaitez en profiter pour faire quelques excursions, vous ne pouvez rêver meilleur endroit : situé sur la route côtière, Portrush est la base idéale pour partir explorer la Chaussée des Géants, le château de Dunluce ou la distillerie de whiskey de Bushmills.



*L'Irlande est plus qu'un simple pays, c'est une expérience*

Ireland Walk Hike Bike vous permet de découvrir l'Irlande à votre propre rythme le long d'itinéraires étudiés sur mesure.

Balades : votre guide vous entraînera chaque jour à la rencontre de la culture, de l'histoire et des traditions locales.

Randonnées : goûtez en toute quiétude aux plaisirs de la randonnée indépendante : nous nous occupons de votre voyage, de votre logement et du transfert de vos bagages.

Vélo : explorez les petites routes de campagne tranquilles, bavardez avec les gens du cru et savourez l'Irlande rurale à votre propre rythme. Nous nous occupons de la logistique.



+353 (0) 66 718 6181  
 info@southwestwalksireland.com  
 southwestwalksireland.com  
 facebook.com/SouthWestWalks  
 @SouthWestWalks

## RAILTOURS IRELAND

First Class!

Connemara

Les Falaises de Moher

EXCURSIONS ET CIRCUITS EN TRAIN EN IRELAND!

Zéro Voiture – Zéro Tracas ! - Départ disponible de Dublin ou Londres

- Les Falaises de Moher & le Château de Bunratty
- L'Anneau de Kerry
- Waterford & Kilkenny
- Le Connemara et la Baie de Galway
- Cork & le Château de Blarney
- Les Iles Aran
- La Chaussée des Géants
- Les Montagnes de Wicklow

www.railtoursireland.com

TEL: DUBLIN + 353-1-856 0045  
 e-mail: info@railtoursireland.com

# Irlande - Un pas à la fois...

## avec HILLWALK TOURS

### HILLWALK TOURS

www.hillwalktours.fr

**Randonnée Pédestre en Irlande**

Plus de 60 itinéraires différents pour répondre à tous les niveaux. Venez découvrir nos séjours aux lacs de Connemara, sur les péninsules de Kerry, Dingle et Beara ou dans les montagnes de Wicklow.





## Île de Devenish

Comté de Fermanagh

L'île de Devenish, sur le Lower Lough Erne, présente un bel ensemble de tour ronde, haute croix et monastère en ruines. Ils datent du 12e siècle, mais St Molaise, fondateur du monastère au 6e siècle, les aurait considérés comme de l'architecture dernier cri. Tout près d'ici, la vieille église de White Island est pourvue d'une magnifique arche romane, dont la beauté n'échappe pas à l'œil des photographes du monde entier.

# LES VIKINGS

*Qu'ont fait les Vikings sur l'île et quelles ont été les conséquences sur l'Irlande celtique ? Mal Rogers explore l'histoire, les mythes et le patrimoine laissé par ces envahisseurs venus du nord*

Île de Devenish, comté de Fermanagh

**Jadis, la ville** était au cœur de l'Europe grâce à son monastère d'enseignement et son abbaye de missionnaires. Aujourd'hui, Armagh est une ville de province moderne, mais dans ce lieu imprégné de sérénité, on se remémore l'époque où St Patrick y établit sa mission, au 5e siècle. Livres, écoles et bibliothèques se mirent alors à prospérer et une élite littéraire émergea. Ainsi naquit l'île des saints et des savants.

Ce fut bénéfique pour le reste du monde. Rome avait été pillée, Londres n'était qu'un trou perdu, Goths, Vandales

et autres barbares détroussaient l'Europe. Mais avant les Vikings en Irlande, les moines s'attachaient à protéger la civilisation chrétienne et à sauver de précieux manuscrits (poésie, histoire et législation sociale).

Les abbayes et monastères d'enseignement, tels que Glendalough dans les Monts du Wicklow et Clonmacnoise, près du fleuve Shannon, envoyaient des missionnaires pour réintroduire le gospel et éduquer l'Europe. Ces sites sont aujourd'hui en ruines, mais grâce à nos centres d'interprétation, vous pourrez imaginer les moines en train de décorer de magnifiques manuscrits, des croses d'évêque ou les plus belles œuvres d'art au monde... des objets qui allaient être très convoités par les futurs envahisseurs.

Si la chrétienté celtique s'est épanouie sur ces terres, ses actions pacifiques allaient rapidement être interrompues. Pourquoi ? Des hôtes indésirables étaient sur le point d'envahir l'île des saints et des savants.

Les Vikings ont fait leur première apparition en Irlande sur l'île de Rathlin (comté d'Antrim) en 795 après J.-C. Ils attaquèrent rapidement le monastère qui se trouvait sur l'île écossaise de Iona.

Les moines terrifiés s'échappèrent vers l'Irlande, emportant avec eux un précieux manuscrit enluminé que l'on nomme aujourd'hui Livre de Kells (en l'honneur de la ville de Meath où les moines ont trouvé refuge). On peut maintenant admirer cet incroyable ouvrage et ses pages décorées avec minutie au Trinity College de Dublin.

Depuis l'île de Rathlin, ces barbares Scandinaves vêtus de peaux de bêtes et de casques à cornes, descendirent les côtes d'Irlande pour attaquer violemment les habitants.

C'est du moins ce que l'on raconte, car au fil des siècles, les Vikings ont été à la fois diabolisés et idéalisés. Mais que savons-nous vraiment sur eux ?

Ce sont généralement les vainqueurs qui écrivent l'histoire, mais en ce qui concerne les Vikings, ce ne fut pas le cas. Les hommes du Nord étaient des païens illettrés, leur histoire a donc souvent été racontée avec une grande dose de subjectivité par les érudits chrétiens qui avaient subi leurs invasions.

Tout d'abord, ils ne portaient probablement pas ces casques à cornes, qui sont une invention plus moderne. Ensuite, nombre d'entre eux étaient autant intéressés par le commerce que par l'instauration de la terreur. Ainsi, même



Clonmacnoise, comté d'Offaly

**Ils découvrirent rapidement que les monastères étaient les lieux les plus riches de l'île et les prirent pour cible. C'est sans doute grâce à cela que sont nées les tours rondes et les hautes croix**

postes de garde ainsi que des coffres forts où les moines entreposaient leurs objets de valeur. Les hautes croix, quant à elles, étaient si lourdes qu'elles ne pouvaient être volées.

Aujourd'hui, elles sont encore disséminées dans toute l'Irlande. Par exemple, la West Cross de Monasterboice (comté de Louth) est la plus haute croix de l'île (7 m de haut).

À partir des années 830, d'importants groupes de Vikings arrivèrent. Ils cherchaient notamment du bétail et des provisions, mais s'installèrent petit à petit en Irlande. Les Vikings passèrent leur premier hiver sur le Lough Neagh, en Irlande du Nord. Ils établirent leurs campements dans le comté de Louth et dans la ville de Dublin. L'artère du fleuve Liffey constituait pour eux un itinéraire protégé. >

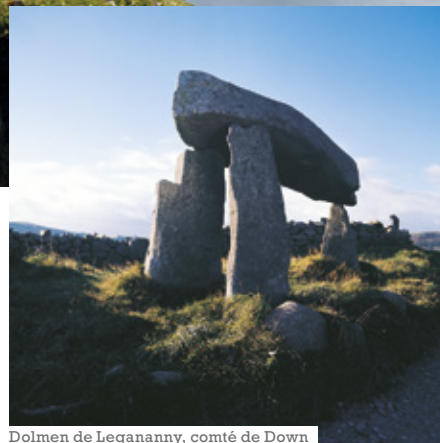


Viking Splash Tour, Dublin





Skellig Michael, comté de Kerry



Dolmen de Legananny, comté de Down

Pour revivre cette époque rendez-vous au musée Dublinia et entrez dans la peau d'un guerrier viking qui découvre le nouveau monde.

Lassés de s'en prendre aux habitants, les envahisseurs du Nord (parfois accompagnés de leurs femmes scandinaves) décidèrent de s'installer sur l'île. S'ils ont fondé de grandes villes (Limerick, Cork, Waterford et Dublin), les Vikings n'ont laissé que peu de traces de leur présence en Irlande... à l'exception des noms de lieux.

Une poignée de villes et d'îles ont des origines nordiques, telles que les îles Skellig (comté de Kerry), Howth et Dalkey (à Dublin), Leixlip (comté de Kildare), Wicklow, et les îles de Saltee (comté de Wexford). D'ailleurs, le suffixe « ford », que l'on retrouve dans Wexford, Carlingford et Strangford, est dérivé du terme « fjord ». A Waterford les rues du Triangle Viking sont construites selon un plan nordique vieux de 1 000 ans. Une visite guidée dépeint 1 000 ans d'histoire en 1 000 pas, incluant le musée médiéval de Waterford, la tour Reginald du 12<sup>e</sup> siècle et le Bishop's Palace.

Toutefois, les prénoms des Vikings ne devinrent pas aussi populaires. C'est compréhensible lorsque l'on s'appelle Magnus Jambes-nues, Sitric Barbe-de-soie et Sigtrygg l'œil-fou ! Certains noms de famille ont cependant survécu, tels que MacAuliffe (« Fils d'Olaf ») et Doyle, version anglaise de Ó Dubhghaill (« Fils de l'étranger diabolique »).

### Certains noms de famille ont cependant survécu, tels que MacAuliffe (« Fils d'Olaf ») et Doyle, version anglaise de Ó Dubhghaill (« Fils de l'étranger diabolique »)

Néanmoins, la vie des Vikings n'était pas de tout repos. Ils étaient inévitablement entraînés dans les guerres internes d'Irlande et il leur était très difficile de s'entendre avec leurs voisins... Leur temps était donc compté. Leurs fragiles alliances avec les factions tribales irlandaises les menèrent à la bataille de Clontarf en 1014. Cet événement marqua le début de leur déclin.

En quelques décennies, le règne des Vikings fut anéanti et l'Irlande retrouva sa tranquillité, alors que d'autres Scandinaves envahissaient la France pour devenir les Normands. Ils avaient d'ailleurs des projets très précis pour l'Irlande...



Dun Aengus, Inishmore, comté de Galway

### Histoire ancienne L'ancienne culture irlandaise est toujours présente grâce aux magnifiques tombes à couloirs, tours rondes et forts préhistoriques qui parsèment encore le paysage

#### Mountsandel

Comté de Londonderry

Le plus ancien site archéologique d'Irlande, vieux de 9 000 ans, se trouve près de Coleraine. C'est la plus ancienne implantation humaine sur l'île. Des outils en silex ont été trouvés dans les bois environnants. Aujourd'hui, les visiteurs peuvent participer à une promenade dans la forêt jusqu'au fort, où ils auront une vue imprenable sur les bois et la rivière Bann.

#### Clonmacnoise

Comté d'Offaly

Il y a 1 500 ans, St Ciarán fonda le monastère de Clonmacnoise. Plusieurs hautes croix y sont encore présentes. Allez-y le soir, alors que le soleil se couche sur le fleuve Shannon. Face à une telle beauté, personne ne peut rester indifférent...

#### Dun Aengus

Inishmore, Comté de Galway

Le fort de Dun Aengus, perché sur un promontoire surplombant l'océan Atlantique et le littoral de l'île d'Inishmore, est souvent utilisé pour le cinéma. Ce site risque d'être à jamais perçu comme une forteresse préhistorique spectaculaire qui semble se cramponner dangereusement au passé.

#### Skellig Michael

Comté de Kerry

Personne ne sait pourquoi les premiers moines chrétiens ont construit ces huttes en forme de ruches sur une île au bout du monde. Peut-être un excès de zèle... forgez votre propre opinion : un escalier de pierre vieux de 1 000 ans vous conduira à ce site monastique.

#### Dolmen de Legananny

Comté de Down

Le dolmen de Legananny (comté de Down), monument mégalithique vieux de 4 500 ans, ressemble à s'y méprendre à un abribus de l'âge de pierre. Malgré les apparences, il s'agit du lieu de sépulture d'un important chef de clan. Cette élégante construction est aussi liée à la déesse païenne Aine qui, d'après la légende, hante les environs.



### Découvrez l'un des joyaux de l'Irlande

Plongez-vous dans une expérience unique qui vous mènera des chevaux à l'horticulture - visite libre ou guidée.

Visitez notre haras et partagez avec nous l'un des trésors les plus authentiques de l'Irlande.

- Irish National Stud et Musée du Cheval
  - Jardins japonais de renommée mondiale • Jardin St. Fiachra
  - Situé au sud de Dublin et de la M50, sortie 13 sur la M7, direction R415
- En voiture : aéroport de Shannon (2 h), aéroport de Dublin (1 h), aéroport de Belfast (2h45). Depuis les ports de Dublin ou de Dun Laoghaire (1 h), depuis le port de Rosslare (2 h).
- Notre restaurant vous propose ses gâteaux faits maison et une cuisine à base d'ingrédients locaux.
  - Boutique de cadeaux • Ouvert 7 j/7 - de 9h30 à 17h00



Contact : [reservations@instourism.net](mailto:reservations@instourism.net) ou Tél. : 00 353 45 521617  
Réservations en ligne : [www.irishnationalstud.ie](http://www.irishnationalstud.ie)

### NE VOUS CONTENTEZ PAS DE VISITER NOTRE PATRIMOINE, GOÛTEZ-Y...



#### Remontez le temps pour découvrir l'art de vivre...

dans un authentique château irlandais, un manoir georgien ou un pavillon de chasse - élégance raffinée, luxe informel, passion de l'excellence, campagne pittoresque, vastes domaines, environnements citadins

MANOR HOUSE HOTELS *nettement différents*

#### Ou profitez d'un hôtel familial traditionnel...

service convivial, accueil chaleureux, ambiance détendue, beaucoup à faire des villages pittoresques aux stations balnéaires

IRISH COUNTRY HOTELS *faites comme chez vous !*

#### Contact

Pour réserver ou obtenir des renseignements, appelez le +353 1 2958900  
[www.manorhousehotels.com](http://www.manorhousehotels.com)  
[www.irishcountryhotels.com](http://www.irishcountryhotels.com)



**TAYTO PARK**

[WWW.TAYTOPARK.IE](http://WWW.TAYTOPARK.IE)  
CO. MEATH - IRELAND





Falaises de Moher, comté de Clare



Glendalough, comté de Wicklow



Tollymore Forest Park, comté de Down



Comté de Mayo

# LE PARADIS DES RANDONNEURS

*Découvrez des panoramas à couper le souffle en parcourant les nombreux sentiers pédestres irlandais*

**Vous adorez la marche ?** Nous aussi ! L'Irlande est le paradis des randonneurs. Façonnée par la nature depuis des millénaires, notre petite île offre de sublimes paysages. Des verts pâturages aux collines de bruyère en passant par les falaises du littoral, les nombreux itinéraires d'Irlande vous offrent des possibilités infinies.

Si au nord et à l'ouest de l'île, les côtes sont parsemées de falaises escarpées, au sud et à l'est, le littoral est plus doux et propose de belles plages de sable. Au centre du pays se trouvent tourbières et anciennes montagnes. Le terrain convient donc à tous les goûts et tous les niveaux. Les randonneurs feront également l'expérience de la météo irlandaise, qui

peut parfois regrouper quatre saisons en une seule journée.

Rapprochez-vous de la puissance sauvage de l'océan en parcourant les péninsules de Mizen, Iveragh, Inishowen et Ards. Découvrez les forêts mystérieuses de Mullaghmeen (comté de Westmeath), le Tollymore Forest Park (comté de Down) ou le Drum Manor Forest Park (comté de Tyrone). Frissonnez de plaisir en explorant le Tree Canopy Walk, (balade sur le sommet des arbres), dans le Lough Key Forest Park (comté de Roscommon). Parcourez le Devil's Glen (comté de Wicklow) qui est parsemé d'œuvres d'art en plein air. Explorez le Mountsandel Wood (comté de Derry~Londonderry) qui est situé près d'un fort connu comme la plus



Montagnes de Mourne, comté de Down

ancienne implantation humaine sur l'île.

Sortez des sentiers battus et découvrez des paysages incroyables. La randonnée est le meilleur moyen de profiter de cette nature à l'état brut. Lorsque l'on regarde le Burren (comté de Clare) de loin, on peut penser qu'il s'agit d'un paysage lunaire aride et étrange. Mais lorsque l'on s'approche, on découvre une végétation très diversifiée et plusieurs variétés d'orchidées. Ici, il existe sept sentiers pédestres, parmi lesquels un chemin facilement praticable (1,5 km) et la boucle de Mullaghmore Loop (7,5 km), un itinéraire difficile qui vous mènera au sommet d'une montagne.

Selon le magazine National Geographic, le sud-ouest de l'Irlande fait partie des 10

meilleurs itinéraires de randonnée. Sur la péninsule de Dingle, « les chemins érodés par le temps invitent les marcheurs dans un monde de splendeur et de légendes captivantes. » Ici, le Kerry Way est l'un des itinéraires balisés les plus longs de l'île, avec 214 km de sentier divisé en neuf étapes. Il serpente à travers une montagne, descend vers le littoral atlantique et traverse de petits villages animés. Inoubliable.

Au cœur des montagnes de Mourne (comté de Down), vous pourrez mettre vos aptitudes physiques à l'épreuve avec le Mourne Wall Challenge. Cet itinéraire difficile (35 km) et de toute beauté constitue l'ascension de la plus haute montagne d'Irlande du Nord : Slieve

Donard. Vous y découvrirez l'étonnant Mourne Wall, un mur de granite construit entre 1904 et 1922. C'est un moment très émouvant.

Si vous recherchez quelque chose de moins extrême, n'ayez crainte. L'Irlande a cela de magique : où que vous soyez, il y a forcément un sentier pour vous. De nombreux domaines proposent des sentiers pédestres à travers de magnifiques parcs ou de grandes forêts. Le comté de Wicklow est surnommé « le jardin de l'Irlande ». C'est l'endroit idéal pour explorer montagnes, vallées et bois spectaculaires. Découvrez les sentiers de randonnée autour de Glendalough ou parcourez les domaines des manoirs de Russborough House et Kilruddery. >





Comté de Kerry

### La marche fait partie intégrante de la culture irlandaise et des sentiers pédestres sont disséminés dans chaque coin de l'île

Profitez également d'une promenade tranquille au bord d'un canal pour découvrir un paysage calme où maisons éclusières, villes et villages défilent. Le Grand Canal Way s'étend sur 114 km et suit le canal depuis Lucan Bridge (près d'Adamstown, comté de Dublin) jusqu'au port de Shannon (comté d'Offaly). Cette longue randonnée peut se diviser en plusieurs sections et convient aux marcheurs de tous niveaux. Essayez également le Newry Canal Way (comtés d'Armagh et de Down). Construit en 1741, cet itinéraire de 29 km s'étend de Newry à Portadown.

Même en pleine ville, on peut participer à des visites guidées à pied, suivre un sentier ou simplement se rendre dans un espace vert pour se dégourdir les jambes. Venez observer les daims au cœur du Phoenix Park de Dublin. Rendez-vous à Cave Hill pour profiter d'une vue imprenable sur Belfast. Rejoignez un guide pour découvrir les beautés médiévales de Galway.

La marche fait partie intégrante de la culture irlandaise et des sentiers pédestres sont disséminés dans chaque coin de l'île. Il n'est donc pas étonnant que nous ayons



Phoenix Park, Dublin

créé des festivals célébrant la marche. Organisés par les associations et les clubs de randonnées locaux, ces événements uniques permettent de rencontrer les habitants et d'explorer les environs. Des festivals de randonnées sont organisés à travers toute l'île et pendant toute l'année, mais les plus célèbres sont le Ballyhoura International Festival (comté de Limerick), le Mourne International Walking Festival (comté de Down), et le Glen of Aherlow Walking Festival (comté de Tipperary). Différents types de randonnée y sont proposés, pour tous âges et tous niveaux. Alors mettez vos chaussures de randonnée, étirez vos mollets et préparez-vous à découvrir du pays !



Sentier des Falaises, comté d'Antrim

### Ce qu'il faut savoir

#### Types de randonnées

En Irlande, les randonnées sont soit linéaires (le début et la fin du parcours sont situés à deux endroits différents), soit circulaires (le parcours débute et se termine au même endroit). Les itinéraires balisés sont plus longs, et les balises vous permettent de savoir quelle direction prendre. Les « Ways » les plus connus sont l'Ulster Way, le Causeway Coast Way, le Beara Way, le Moyle Way, le Kerry Way, le Wicklow Way et le Sligo Way. Ils vont de 26 km (Cavan Way) à 1 000 km (Ulster Way).

#### Les paysages

Certains paysages particulièrement beaux et préservés sont devenus des Parcs Nationaux en République d'Irlande ou des « Areas of Outstanding Natural Beauty » (Zones de beauté naturelle exceptionnelle) en Irlande du Nord. C'est le cas de Glenveagh (comté de Donegal), des monts du Wicklow, du Parc National de Killarney, des Sperrins, de la côte routière de la Chaussée des Géants (Causeway Coast) et des Glens d'Antrim.

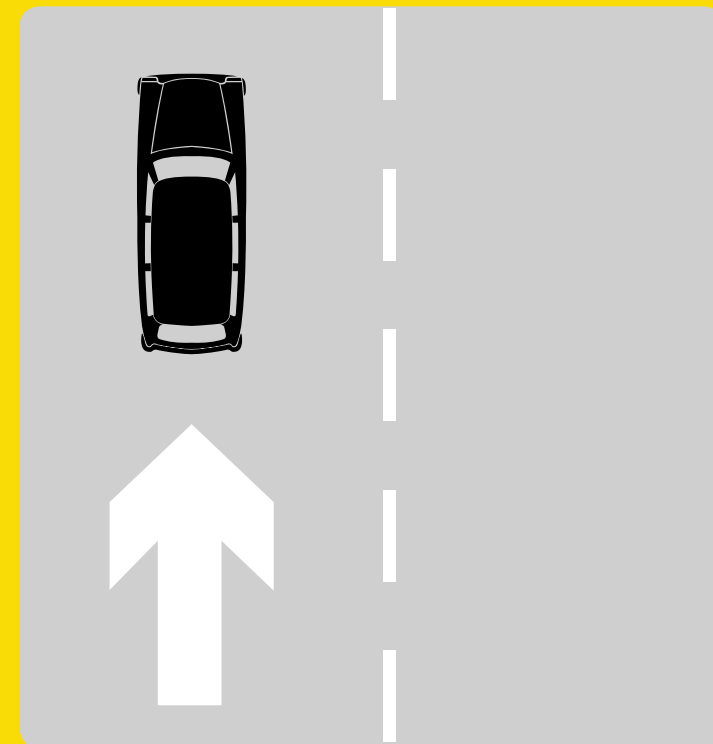
#### Itinéraires en bord de falaise

L'Irlande est particulièrement réputée pour ses sentiers en bord de falaises, qui surplombent l'océan. Voici trois itinéraires : Giant's Causeway Cliff Path, comté d'Antrim (3 km) : criques, falaises, patrimoine et histoire font la force de cette magnifique randonnée qui parcourt l'un des plus beaux littoraux de l'île. Offrez-vous une vue imprenable sur les plages et l'océan Atlantique. Howth Cliff Path Loop, comté de Dublin (6 km) : profitez d'une magnifique vue sur les îles d'Ireland's Eye et de Lambay depuis cette falaise majestueuse, située tout près de Dublin. Terminez votre périple en dégustant un fish and chips dans un restaurant de la ville de Howth. Keem Bay Cliff Walk, comté de Mayo (7 km) : cette randonnée circulaire permet d'explorer les superbes falaises de Keem Bay sur l'île d'Achill, ainsi que des ruines d'anciens domaines et villages.

#### Pour en savoir plus

Pour obtenir de plus amples informations concernant les randonnées et itinéraires, veuillez consulter les sites suivants : [ireland.com/walking](http://ireland.com/walking), [walkni.com](http://walkni.com), [irishtrails.ie](http://irishtrails.ie)

# ATTENTION / ACHTUNG



## Drive on left Conduire à gauche Links fahren



# LE GRAND JEU

L'Irlande, terre de champions, un lieu où terre, ciel et mer se rejoignent en parfaite harmonie. Brian Keogh explore quelques-uns des parcours qui ont fait de cette île l'un des paradis du golf à l'échelle de la planète

## LE CHOIX DE L'ARCHITECTE

### Trump International Golf Links Ireland

Doonbeg, comté de Clare

**Greg Norman mérite** bien des éloges pour être parvenu à attirer autant de louanges sur le links qu'il a construit près du Lahinch Golf Club – celui-là même créé par le célèbre architecte de terrains de golf Alister MacKenzie. « Il fallait quelqu'un d'aussi courageux que Greg pour concevoir Doonbeg » a déclaré Pádraig Harrington. « Il a conçu un terrain phénoménal. Vous n'en trouverez un autre tel que celui-ci nulle part ailleurs au monde. C'est un parcours très amusant à jouer ... un parcours qui correspond à la façon dont on jouait au golf il y a 150 ans. » L'homme d'affaires Donald Trump en est devenu l'heureux propriétaire en 2014, avant de le renommer Trump International Golf Links Ireland.

#### Autres choix d'architectes :

**Mount Juliet**, comté de Kilkenny : ce parcours de golf de type Parkland est un éternel favori des golfeurs. **Tralee Golf Club**, comté de Kerry : la première réalisation en Europe de l'architecte Arnold Palmer. **Lough Erne Golf Club**, County Fermanagh : conçu par Nick Faldo, vainqueur de six Majors.



Royal County Down, comté de Down

## L'OPEN D'IRLANDE 2015

Royal County Down Golf Club  
Comté de Down

C'est **Old Tom Morris** qui disposa les trous du Royal County Down, là où, comme le veut la célèbre chanson irlandaise, « les Montagnes de Mourne dévalent jusqu'à la mer ». Ces trous ont depuis connu quelques améliorations, mais le parcours demeure d'une beauté telle que le magazine Golf Digest l'a élu meilleur parcours de la planète en dehors des États-Unis, le plaçant en 4<sup>ème</sup> position sur sa liste des 100 meilleurs parcours du monde. Rory McIlroy, vainqueur en 2014 de l'Open et de l'USPGA, ne cache pas sa hâte d'y retourner cette année pour le Irish Open (28-31 mai). « Le Royal County Down est l'un de mes parcours préférés en Irlande » a-t-il déclaré. « Plus vous le jouez, plus vous appréciez ce lieu d'exception à sa juste valeur. »

#### Autres clubs à explorer :

**Portmarnock**, comté de Dublin : fief de l'Open d'Irlande. **Killarney Golf Club**, comté de Kerry : un cadre d'exception qui a servi de toile de fond à deux Opens d'Irlande. **Warrenpoint Golf Club**, comté de Down : Christy O'Connor Snr remporter le tournoi professionnel d'Irlande ici en 1960 et 1966.



Trump International Golf Links Ireland, comté de Clare

## LE JOYAU

Killeen Castle Golf Club

Comté de Meath

Pendant plus de 800 ans, Killeen Castle s'est dressé telle une sentinelle silencieuse au cœur du Royal Meath. Aujourd'hui, c'est le point central de l'une des destinations irlandaises phares en matière de golf, un parcours conçu par Jack Nicklaus, vainqueur de 18 Majors, avec le concours des fées. Lorsqu'il se pencha sur la réalisation du XII<sup>ème</sup> trou, Nicklaus décida d'étendre le green sur la gauche. Il aurait toutefois pour cela fallu abattre un arbre d'aubépine, considéré par les Irlandais comme un arbre à fées. Quelle ne fut pas la stupéfaction de ce grand champion lorsque des ouvriers lui apprirent que couper l'arbre eût été signe de mauvaise augure. Il retravailla donc ses plans et le résultat est de toute beauté : un long drive menant à un petit green protégé sur la droite par la rivière Rock. C'est là que la magie opère.

#### Autres joyaux :

**Ballybunion**, comté de Kerry : ce links donnant sur un château du XV<sup>ème</sup> siècle est niché dans une baie de toute beauté. **Carton House**, comté de Kildare : le Championnat Mondial d'Amateur aura lieu ici en 2018. **Royal Belfast**, comté de Antrim : célébra sa première compétition à 18 trous en 1881.



Killeen Castle, comté de Meath





Royal Portrush, comté d'Antrim



Old Head, comté de Cork

## BEAUTÉ À L'ÉTAT PUR

### Old Head of Kinsale Golf Links

Comté de Cork

**Lièvres qui détalent**, oiseaux de mer qui descendent en piqué, bancs de baleines à bosse qui folâtent dans la Mer Celtique : la nature règne en maître sur The Old Head of Kinsale. Pas étonnant que nombre des plus grands golfeurs le considèrent comme l'un des parcours les plus spectaculaires de la planète. Situé sur un isthme qui s'extirpe de la mer, il offre depuis son 15<sup>ème</sup> tee une vue qui en a mis plein les yeux à Tiger Woods. « Incroyable ! » s'est-il exclamé alors que le brouillard du petit matin se dispersait pour dévoiler le cadre de jeu. « L'attente en valait vraiment la peine. C'est sans aucun doute l'un des panoramas les plus spectaculaires qu'il m'ait été donné de voir au cours de ma carrière de golfeur. »

### Autres beautés de la nature :

**Carne Golf Links**, comté de Mayo : un parcours exceptionnel. **The Island Golf Club**, comté de Dublin : cette merveille est à seulement 15 mn de l'aéroport de Dublin. **Ardglass Golf Club**, comté de Down : les montagnes de Mourne en toile de fond font de ce site un lieu d'exception.



Rosapenna, comté de Donegal

## L'ATTRACTION PHARE

### Royal Portrush Golf Club

Comté d'Antrim

À seulement quelques minutes de route de la Chaussée des Géants (site classé au patrimoine mondial de l'UNESCO), le Dunluce Links au Royal Portrush est un colosse du golf irlandais : immenses dunes, vallées à perte de vue et rough très épais. Depuis que le R&A a invité le Royal Portrush à réintégrer le roulement des clubs accueillant l'Open, le Royal Portrush s'est vu confirmer son statut qui le hisse au niveau des meilleurs clubs du monde. « Si vous avez un très bon swing, vous êtes récompensé au Royal Portrush » affirme Rory McIlroy. « C'est juste. Mais si vous frappez des coups que vous ne devriez pas frapper, vous vous en mordrez les doigts. »

### Autres clubs à explorer :

**County Louth Golf Club**, comté de Louth : Shane Lowry y a remporté l'Open d'Irlande en amateur en 2009. **County Sligo Golf Club**, comté de Sligo : l'un des clubs favoris de Bernhard Langer. **Hollywood Golf Club**, comté de Down : Rory McIlroy, du haut de ses 16 ans, fut le plus jeune membre de ce club.

## Tout ce qu'il faut savoir

Il existe moins de 200 véritables links sur la planète. L'Irlande à elle seule en compte 50.

**Être préparé** – emportez un coupe-vent et des vêtements imperméables.

Le magazine **Golf Digest** fait figurer six parcours d'Irlande dans son classement des 100 meilleurs parcours de golf du monde : Royal County Down (4<sup>ème</sup>), Royal Portrush (16<sup>ème</sup>), Ballyunion Old Course (27<sup>ème</sup>), Lahinch (64<sup>ème</sup>), Portmarnock (83<sup>ème</sup>) et Waterville (93<sup>ème</sup>).

**Réserver à l'avance**, en particulier pour les parcours les plus renommés.

**Nul besoin de** sortir votre smoking pour jouer en Irlande. Néanmoins, la plupart des clubs imposent un code vestimentaire strict, aussi bien sur le parcours qu'en dehors. Un style sport chic est tout indiqué.

**Meler aux autres** : invitez un membre ou deux à rejoindre votre groupe et lancez-vous dans un incroyable fourball. Le perdant paie sa tournée au 19<sup>ème</sup> trou.

**Offrez-vous les services** d'un caddie. Un bon caddie vous permettra d'économiser de nombreuses frappes et fera de ce parcours tant rêvé un moment encore plus inoubliable.

**Pour plus d'information**: ireland.com/golf

## L'ÉTENDUE SAUVAGE

### Rosapenna Golf Resort

Comté de Donegal

**Situé dans le village** de Downings, au plus profond du comté de Donegal, ce site d'exception est longé par l'Atlantique d'un côté et par des collines ondoyantes de l'autre. À Rosapenna, on joue au golf depuis plus de 120 ans et même si les forces de la nature ont façonné ces terres, des golfeurs de légende y ont également laissé leur marque. Aujourd'hui, Rosapenna est le plus ancien club de golf d'Irlande et peut se targuer de posséder deux links de toute beauté. Que vous essayiez votre swing sur le links « Old Tom Morris » ou sur le links « Sandy Hills » – tous deux figurant dans la liste des 50 meilleurs parcours de golf d'Irlande établie par le magazine Golf Digest Ireland – il vous faudra vous frayer un chemin dans les dunes de sable recouvertes de plantes amorphes. Le golf y est grisant et la nature, avec ses bandes de plage sablonneuses et ses montagnes ponctuées de vert et de violet que caressent les éternels vents de l'Atlantique, constitue une splendide toile de fond.

### Autres clubs à explorer :

**Lahinch Golf Club**, comté de Clare : ce club compte Phil Mickelson parmi ses membres. **The European**, comté de Wicklow : classé parmi les 100 meilleurs parcours de golf du monde. **Portstewart Golf Club**, comté de Londonderry : situé sur la route côtière de la Chaussée des Géants.

## CONTENTS

- 55 GÉNÉRALITÉS/ ORGANISER VOTRE SÉJOUR
- 57 PAR AVION
- 60 EN FERRY
- 62 SE DÉPLACER EN IRLANDE
- 63 A VOIR ET À FAIRE
- 65 CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS
- 66 L'HÉBERGEMENT EN IRLANDE
- 67 CARTE D'IRLANDE



## GÉNÉRALITÉS

### GÉOGRAPHIE, POPULATION ET DÉMOGRAPHIE

L'Irlande est une île de 486 km de long sur 275 km de large. Sa superficie couvre environ 84 500 km<sup>2</sup>. L'Irlande est divisée en quatre provinces – l'Ulster, le Munster, le Leinster et le Connacht – et 32 comtés. La République d'Irlande comprend 26 comtés, l'Irlande du Nord en compte 6. La population de l'île est d'environ 6 millions d'habitants, dont 4,3 millions vivent dans la République et 1,7 millions en Irlande du Nord.

### LANGUE

L'irlandais (le gaélique) et l'anglais sont les deux langues officielles de la République d'Irlande. Tous les documents officiels, noms de rues et panneaux indicateurs sont bilingues. Dans les Gaeltachts, (zone où l'on préserve les traditions gaéliques), l'irlandais est la langue de tous les jours, même si l'anglais est parlé par tout le monde. En Irlande du Nord, l'anglais est la langue officielle. Le gaélique est également enseigné dans de nombreuses écoles et dans les cours d'été. Le gaélique d'Ulster (Ulster-Scots), parlé en Irlande du Nord, connaît un fort regain d'intérêt, associé à une volonté de découvrir une autre facette de l'identité nationale.

### CLIMAT

L'Irlande a un climat doux, tempéré, avec des températures estivales comprises en générale entre 15°C et 20°C. Les températures au printemps et à l'automne sont généralement de 10°C et en hiver, comprises entre 5°C et 8°C. La neige est plutôt rare ; en revanche, il peut pleuvoir à tout moment de l'année.

## ORGANISER VOTRE SÉJOUR

### PASSEPORTS/VISAS

Un passeport ou une carte d'identité en cours de validité sera exigé(e) pour entrer en Irlande. Les ressortissants de l'Union européenne et ceux de la plupart des pays occidentaux, y compris l'Australie, le Canada, la Nouvelle Zélande et l'Afrique du Sud, n'ont pas besoin de visas. Pour tous les autres pays, il convient de contacter les ambassades ou consulats irlandais locaux avant d'entreprendre un voyage dans la République d'Irlande et pour l'Irlande du Nord, l'Ambassade de Grande-Bretagne ou le consulat.

### PERSONNES HANDICAPÉES

La plupart des lieux publics et des sites touristiques sont aujourd'hui accessibles aux personnes en fauteuil roulant. Un nombre croissant d'hôtels et restaurants sont parfaitement équipés pour accueillir leurs hôtes à mobilité réduite. Les différents guides sur l'hébergement en Irlande indiquent les établissements proposant des équipements adaptés.

### RÉPUBLIQUE D'IRLANDE

**National Disability Authority**

Tél : +353 (0) 1 608 0400 ; [nda.ie](http://nda.ie)

### IRLANDE DU NORD

**Adapt NI**

Tél : +44 (0) 28 9023 1211 ; [adaptni.org](http://adaptni.org)

**Disability Action**

Tél : +44 (0) 28 9029 7880 ; [disabilityaction.org](http://disabilityaction.org)

## ANIMAUX DOMESTIQUES

Certaines compagnies maritimes et aériennes sont agréées pour le transport des animaux de compagnie. Il est désormais possible d'éviter la quarantaine obligatoire de 6 mois à l'arrivée en Irlande si l'animal est conforme à la réglementation sur l'importation des animaux de compagnie (chiens, chats, furets). Pour tout autre animal, veuillez contacter l'Ambassade locale directement. Votre vétérinaire mettra en place le Programme de Voyage des Animaux de Compagnie (en anglais : Pet Travel Scheme). Une fois ces formalités accomplies, le vétérinaire vous remettra le passeport européen, document obligatoire pour l'entrée en Irlande. Prévoir de commencer cette procédure au moins 7 mois avant la date du voyage en Irlande.

## MONNAIE

La monnaie qui a cours en République d'Irlande est l'euro (€). En Irlande du Nord c'est la livre sterling (£) qui est la monnaie nationale. Les monnaies de la République d'Irlande et de l'Irlande du Nord ne sont pas interchangeables.

## BANQUES

En Irlande, les banques sont ouvertes du lundi au vendredi, de 9h30/10h00 à 16h00 environ. Certaines succursales en Irlande du Nord ouvrent aussi le samedi. Vous trouverez des distributeurs automatiques « ATM » acceptant la plupart des cartes bancaires dans presque toutes les agences.



**VÊTEMENTS À EMPORTER**

En Irlande, le temps peut changer très rapidement. N'oubliez pas de mettre dans vos bagages des pulls aussi bien que des vêtements légers. Il n'est pas inutile non plus d'apporter imperméable, ainsi que des lunettes de soleil quelle que soit l'époque de l'année où vous vous rendez en Irlande.

**COURANT ÉLECTRIQUE**

En République d'Irlande et en Irlande du Nord : 230 à 240 volts AC (50 cycles). Un transformateur pourra vous être utile. Les adaptateurs sont utiles pour brancher des prises 2 fiches sur des prises 3 fiches.

**HEURE**

L'heure est celle du méridien de Greenwich (GMT). Les pendules sont avancées d'une heure à la fin mars et retardées d'une heure à la fin octobre. Il y a donc une heure de retard toute l'année par rapport à la France. En été, il fait jour jusqu'à 23h00 mais en hiver, il peut faire nuit dès 16h00.

**NUMÉROS DE TÉLÉPHONE D'URGENCE**

Police, pompiers, ambulance, gardes-côtes, secours en montagne, l'appel est gratuit :

**RÉPUBLIQUE D'IRLANDE** Tél : 112 ou 999

**IRLANDE DU NORD** Tél : 999

**SECURITE INDIVIDUELLE**

L'Irlande présente, pour les voyageurs, hommes et femmes, un niveau de sécurité élevé. Mais cela ne doit pas empêcher le bon sens de s'appliquer et de prendre les mesures de précautions normales. Au cas où vous seriez malheureusement victime d'un délit, contactez :

**RÉPUBLIQUE D'IRLANDE**

**Irish Tourist Assistance Service**

(lundi au samedi 10h/18h)

6-7 Hanover Street East, Dublin 2

Tél : +353 (0) 1 661 0562 ; [itas.ie](http://itas.ie)

**Store Street Garda Station** (samedis, dimanches et jours fériés), Dublin 1, Tél : +353 (0) 1 666 8000

**IRLANDE DU NORD**

**Poste de Police le plus proche**

Tél : +44 (0) 845 600 8000 ; [psni.police.uk](http://psni.police.uk)

**JOURS FÉRIÉS EN 2015**

Nouvel An	1er janvier
St Patrick	17 mars
Vendredi Saint (Irl du Nord)	3 avril*
Lundi de Pâques	6 avril
Fête du travail	4 mai
Jour férié de printemps (Irl du Nord)	25 mai
Jour férié de juin (Rép)	1er juin
Jour férié de juillet (Irl du Nord)	13 juillet
Jour férié d'août (Rép)	3 août
Jour férié d'août (Irl du Nord)	31 août
Jour férié d'octobre (Rép)	26 octobre
Noël	25 décembre
St Stephen's/Boxing Day	28 décembre

\*N'est pas férié en République d'Irlande mais les pubs et certains magasins et boutiques sont fermés.

**PUBS, RESTAURANTS ET HÔTELS**

L'âge légal pour la consommation d'alcool en Irlande est 18 ans. Toutefois, certains pubs exigent que leurs clients aient plus de 21 ans et qu'ils puissent en attester avec une pièce d'identité. La loi en République d'Irlande stipule que les moins de 18 ans sont interdits dans les établissements où l'on sert de l'alcool après 21h30.

**HORAIRES D'OUVERTURE DES PUBS**

En République d'Irlande : du lundi au jeudi, de 10h30 à 23h30 ; vendredi et samedi, de 10h30 à 0h30 et le dimanche, de 12h30 à 23h00. En Irlande du Nord : du lundi au samedi, de 11h/11h30 à 23h00 ; et dimanche de 12h30 à 22h00. De nombreux pubs ont des horaires plus étendus, en particulier le week-end. En République fermeture exceptionnelle des pubs le Vendredi Saint et le jour de Noël et on ne vend pas d'alcool ces jours-là. Pour information, fumer est prohibé dans les lieux publics comme les pubs, restaurants ou les hôtels, sur toute l'île. Attention aux panneaux interdisant de boire de l'alcool dans des lieux publics.

**POURBOIRES**

Dans les restaurants, si le service n'est pas inclus, comptez 10 à 15 % de la note pour le pourboire. Dans les pubs on arrondit généralement la note, ou à la discrétion du client. Pour les chauffeurs de taxi, les gens arrondissent en général la course. Pour les porteurs de bagages, comptez environ €1,50 ou £1 par bagage.

**HORAIRES D'OUVERTURE DES MAGASINS**

Les magasins sont généralement ouverts du lundi au samedi, de 9h00 à 17h30/18h00, avec nocturne jusqu'à 20h00 ou 21h00 le jeudi dans de nombreux grands magasins. Les centres commerciaux et certains grands magasins ouvrent généralement le dimanche de 12h00 à 17h00 ou 18h00 (13h00 à 17h00 en Irlande du Nord), de même que de nombreux supermarchés plus petits.

**POIDS ET MESURES**

En Irlande, on utilise le système métrique mais ce n'est pas systématique : les distances sont indiquées à la fois en miles et en kilomètres, les mesures dans les pubs sont exprimées en pinte. Le carburant s'achète au litre et les ingrédients culinaires se mesurent en livres ou en kilos.

**CONVERSION**

1 mile	1,6 km
1 yard	0,91 m
1 foot	30,5 cm
1 inch	2,54 cm
1 pound (livre)	0,450 kg
1 gallon	4,54 l
1 pint	0,57 l
1 acre	0,4 ha

**OFFICES DU TOURISME**

**RÉPUBLIQUE D'IRLANDE**  
**Fáilte Ireland Tourist Offices**  
[discoverireland.ie](http://discoverireland.ie)

**Aran Tourist Office**

Tél : +353 (0) 99 61263

**Clonakilty Tourist Office**

Tél : +353 (0) 23 883 3226

**Cork Tourist Office**

Tél : +353 (0) 21 425 5100

**Dingle Tourist Office**

Tél : +353 (0) 66 915 1188

**Donegal Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 74 972 1148

**Dublin Airport Tourist Office (Terminal 1)**

Tél : +353 (0) 1 605 7700

**Dublin Airport Tourist Office (Terminal 2)**

Tél : +353 (0) 1 605 7700

**Dublin O'Connell Street Tourist Office**

Tél : +353 (0) 1 605 7700

**Dublin Suffolk Street Tourist Office**

Tél : +353 (0) 1 605 7700

**Ennis Tourist Office**

Tél : +353 (0) 65 682 8366

**Galway Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 91 537 700

**Kilkenny Tourist Office**

Tél : +353 (0) 56 775 1500

**Killarney Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 64 663 1633

**Kinsale Tourist Office**

Tél : +353 (0) 21 477 2234

**Letterkenny Tourist Office**

Tél : +353 (0) 74 912 1160

**Limerick Tourist Office**

Tél : +353 (0) 61 317 522

**Mullingar Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 44 934 8650

**Sligo Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 71 916 1201

**Tralee Tourist Office**

Tél : +353 (0) 66 712 1288

**Waterford Discover Ireland Centre**

Tél : +353 (0) 51 875 823

**Westport Tourist Office**

Tél : +353 (0) 98 25711

**Wexford Tourist Office**

Tél : +353 (0) 53 912 3111

**Wicklow Tourist Office**

Tél : +353 (0) 404 69117

**IRLANDE DU NORD**

**Belfast Visitor & Convention Bureau**

Tél : +44 (0) 28 902 46609

[visit-belfast.com](http://visit-belfast.com)

**Causeway Coast & Glens Tourism**

Tél : +44 (0) 28 703 27720

[causewaycoastandglens.com](http://causewaycoastandglens.com)

**Visit Derry**

Tél : +44 (0) 28 712 67284

[visitderry.com](http://visitderry.com)

**Fermanagh Lakelands Tourism**

Tél : +44 (0) 28 663 23110

[fermanaghlakelands.com](http://fermanaghlakelands.com)



**PAR AVION**

Les informations sur les liaisons aériennes et maritimes vers et en Irlande sont correctes au moment de l'impression mais sont susceptibles de modifications ou d'annulations.

📍 Pour les dernières informations et mises à jour consulter [ireland.com](http://ireland.com) ou les sites des compagnies.

**AÉROPORTS**

L'Irlande possède plusieurs aéroports internationaux : Belfast, Derry~Londonderry, Cork, Knock, Dublin, Waterford, Kerry et Shannon, avec plus de 30 compagnies desservant l'île depuis et vers plus de 70 destinations. Des bus, taxis, navettes desservent les aéroports. Des sociétés de location de voitures ont des bureaux sur place.

AÉROPORT	SITE INTERNET	AÉROPORT	SITE INTERNET
Belfast International Airport	<a href="http://belfastairport.com">belfastairport.com</a>	George Best Belfast City	<a href="http://belfastcityairport.com">belfastcityairport.com</a>
City of Derry	<a href="http://cityofderryairport.com">cityofderryairport.com</a>	Ireland West Knock	<a href="http://irelandwestairport.com">irelandwestairport.com</a>
Cork	<a href="http://corkairport.com">corkairport.com</a>	Kerry	<a href="http://kerryairport.ie">kerryairport.ie</a>
Donegal	<a href="http://donegalairport.ie">donegalairport.ie</a>	Waterford	<a href="http://flywaterford.com">flywaterford.com</a>
Dublin International Airport	<a href="http://dublinairport.com">dublinairport.com</a>	Shannon	<a href="http://shannonairport.com">shannonairport.com</a>

**LES LIAISONS INTÉRIEURES**

DEPART	ARRIVEE	COMPAGNIE	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Dublin	Donegal	Flybe operated by Loganair	+44 (0) 871 700 2000	<a href="http://flybe.com">flybe.com</a>
Dublin	Kerry	Aer Lingus Regional	+353 (0) 818 365 044	<a href="http://aerlingus.com">aerlingus.com</a>



Scíth Sa Ghaeltacht.  
 L'Irlande gaélique, où notre langue et notre culture sont bien vivantes!  
 Bain triail agus sult as! *L'essayer c'est l'adopter!*  
[www.gael-saoire.ie](http://www.gael-saoire.ie)



## TRANSPORT AERIEN DIRECT DEPUIS LA FRANCE

DEPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Biarritz*	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Bordeaux*	Belfast International	easyJet	-	easyjet.com
Bordeaux*	Cork	Ryanair	-	ryanair.com
Bordeaux	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Carcassonne	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Chambéry*	Belfast International	Jet2.com	-	jet2.com
Grenoble	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
La Rochelle*	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Lyon	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Marseille*	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Mulhouse-Bâle	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Nantes	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Nantes	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Nice*	Belfast International	easyJet	-	easyjet.com
Nice*	Cork	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Nice*	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Nice*	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Nice	Shannon	Ryanair	-	ryanair.com
Paris (Beauvais)	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com
Paris (Beauvais)	Shannon	Ryanair	-	ryanair.com
Paris/CDG	Belfast International	easyJet	-	easyjet.com
Paris/CDG	Cork	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Paris/CDG	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Paris/CDG	Dublin	Air France by Cityjet	-	airfrance.com
Perpignan	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Rennes*	Cork	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Rennes*	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Toulouse*	Dublin	Aer Lingus	08 21 23 02 67	aerlingus.com
Tours*	Dublin	Ryanair	-	ryanair.com

\* vol saisonniers

## VOLS CHARTERS ET SPÉCIAUX

Des compagnies telles Go Voyages proposent des vols directs en charter au départ de plusieurs villes françaises en saison. [govoyages.com](http://govoyages.com)

## VOLS VIA LA GRANDE BRETAGNE

De nombreuses liaisons sont proposées via la Grande-Bretagne. Consulter : [irlande-tourisme.fr](http://irlande-tourisme.fr)

## TRANSPORT AERIEN DEPUIS LA BELGIQUE ET LE LUXEMBOURG

DEPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Antwerp	Dublin via Londres City Airport	City Jet	+32 (0) 70 30 00 46	cityjet.com
Bruxelles	Dublin	Aer Lingus	+32 (0) 70 35 99 01	aerlingus.com
Bruxelles	Dublin	Ryanair	0902 33 600	ryanair.com
Bruxelles	Belfast City via Londres Heathrow	British Airways	+32 (0) 27 17 32 17	ba.com
Bruxelles	Dublin via Londres Heathrow	British Airways	+32 (0) 27 17 32 17	ba.com
Bruxelles	Cork (à partir de mai)	Aer Lingus	+32 (0) 70 35 99 01	aerlingus.com
Charleroi	Dublin	Ryanair	0902 33 600	ryanair.com
Luxembourg	Dublin	Luxair	+ 352 (0) 2456 4242	luxair.lu

## TRANSPORT AERIEN DEPUIS LA SUISSE

DEPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Bâle-Mulhouse	Dublin	Ryanair (3 fois/semaine)	-	ryanair.com/fr
Genève	Belfast International	easyJet (en hiver)	+41 (0) 84 828 28 28	easyjet.com
Genève	Dublin	Aer Lingus	+41 (0) 44 286 99 33	aerlingus.com
Genève	Cork	Aer Lingus (en hiver)	+41 (0) 44 286 99 33	aerlingus.com
Zurich	Dublin	Aer Lingus	+41 (0) 44 286 99 33	aerlingus.com
Zurich	Dublin	SWISS	+41 (0) 84 8 700 700	swiss.com
Zurich	Shannon	Falcontravel (mai à sept.)	+41 (0) 58 569 9503	falcontravel.ch

## TRANSPORT AERIEN DEPUIS LE CANADA

DEPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Montréal	Dublin	Air Transat (mai à oct.)	866 847 1112	airtransat.ca
Toronto	Dublin	Aer Lingus	800 474 7424	aerlingus.com
Toronto	Dublin	Air Canada rouge	888 247 2262	aircanada.com
Toronto	Dublin/Shannon	Air Transat (mai à oct.)	1-877-TRANSAT	airtransat.ca
Toronto/St John's	Dublin	WestJet (mai-oct.)	-	westjet.com
Montréal/Edmonton/Calgary/ Halifax Ottawa/Vancouver	Dublin via Toronto	Air Canada rouge Aer Lingus	888 247 2262 800 474 7424	aircanada.com aerlingus.com
Montréal/ Vancouver/Calgary	Dublin/Belfast/Cork via Londres	British Airways	1-800-AIRWAYS	ba.com

\* vol saisonniers

D'autres vols sont proposés avec connexions via les Etats Unis : American Airlines (Chicago-Shannon, Dublin), Continental Airlines (Newark-Shannon, Dublin, Belfast), Delta Airlines (Atlanta et New York-Shannon, Dublin), US Airways (Philadelphia-Shannon, Dublin). Le vol Londres-Dublin ou Belfast dure environ une heure.

## DES VOLS CHARTERS SONT PROPOSÉS PAR :

Nolitours

Tél : 866 556 3948 ; [nolitours.com](http://nolitours.com)

Transat Holidays

Tél : 866 322 6649 ; [transatholidays.com](http://transatholidays.com)

**Voyagez en toute liberté  
au volant de votre voiture.**

Wifi Gratuit | Bagages illimités | Dublin Direct

Réservez en ligne ou par téléphone au :  
France: 01 70 72 03 26 | Belgique: 02 400 14 85

**Irishferries.fr**

**SÉMAPHORE DE MIZEN HEAD**  
Le point le plus au sud-ouest de l'Irlande! [www.mizenhead.ie](http://www.mizenhead.ie)  
Un site incontournable du Wild Atlantic Way





## EN FERRY



### DEPUIS LA FRANCE - LIAISONS DIRECTES

DÉPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE MARITIME	DURÉE APPROX	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Cherbourg	Dublin	Irish Ferries	19h	01 70 72 03 26	irishferries.fr
Cherbourg	Rosslare	Irish Ferries	18h	01 70 72 03 26	irishferries.fr
Cherbourg	Rosslare	Stenaline	16h	02 33 43 23 87	stenaline.fr
Roscoff	Cork	Brittany Ferries	14h	08 25 82 88 28	brittanyferries.fr
Roscoff	Rosslare	Irish Ferries	17h	01 70 72 03 26	irishferries.fr

### LIAISONS VIA LA GRANDE-BRETAGNE

De nombreuses formules de traversées via la Grande-Bretagne sont proposées par les compagnies maritimes. En visitant les sites indiqués ci-après vous aurez un aperçu de l'offre.

COMPAGNIES	FRANCE/GRANDE-BRETAGNE	GRANDE-BRETAGNE/IRLANDE	CONTACTS
Brittany Ferries/Stena Line	St Malo/Portsmouth Roscoff/Plymouth Caen/Portsmouth Cherbourg/Portsmouth Cherbourg/Poole	Fishguard/Rosslare	brittanyferries.fr stenaline.fr
DFDS Seaways	Dieppe/Newhaven Dunkerque/Douvres Le Havre/Portsmouth	- -	dfdsseaways.com
P&O Ferries/P&O Irish Sea	Calais/Douvres	Cairnryan/Larne Liverpool/Dublin Troon/Larne	poferries.fr
P&O Ferries/Irish Ferries	Calais/Douvres	Holyhead/Dublin Pembroke/Rosslare	irishferries.fr
Stena Line et partenaires	De nombreuses liaisons France/Grande-Bretagne	Cairnryan/Belfast Fishguard/Rosslare Holyhead/Dublin Port Holyhead/Dun Laoghaire Liverpool/Belfast	stenaline.fr

### DEPUIS LA BELGIQUE VIA LA FRANCE

DÉPART	ARRIVÉE	COMPAGNIE MARITIME	DURÉE APPROX	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
Cherbourg	Dublin	Irish Ferries	19h	+32 (0) 2400 1485	irishferries.fr
Cherbourg	Rosslare	Irish Ferries	18h	+32 (0) 2400 14 85	irishferries.fr
Cherbourg	Rosslare	Stenaline	16h	+31 (0) 174 31 58 11	stenaline.be
Roscoff	Cork	Brittany Ferries	14h	+44 (0) 87 1244 0744	brittanyferries.com
Roscoff	Rosslare	Irish Ferries	17h	+32 (0) 2400 14 85	irishferries.fr

### VIA LA GRANDE-BRETAGNE AU DÉPART DE LA BELGIQUE, DES PAYS BAS, DE LA FRANCE

COMPAGNIE	ROUTE	CORRESPONDANCES	TÉLÉPHONE	SITE INTERNET
DFDS Seaways	Dieppe/Newhaven Dunkerque/Douvres	- -	+31 (0) 255 546 666	dfdsseaways.com
DFDS/Brittany Ferries	Le Havre/Portsmouth	-	+44 (0) 871 244 0744	brittanyferries.com
P&O Ferries/Irish Ferries	Zeebrugge/Hull Rotterdam/Hull Calais/Douvres	Holyhead/Dublin Pembroke/Rosslare	+32 (0) 70 70 77 71 +32 (0) 24 00 14 85	poferries.be irishferries.fr
P&O Ferries/ P&O Irish Sea	Zeebrugge/Hull Rotterdam/Hull Calais/Douvres	Cairnryan/Larne Liverpool/Dublin Troon/Larne	+32 (0) 70 70 77 71	poferries.be
Stena Line	Hoek van Holland/Harwich	Cairnryan/Belfast Fishguard/Rosslare Holyhead/Dublin Port Holyhead/Dun Laoghaire Liverpool/Belfast	+31 (0) 174 315 811	stenaline.com

### EN CAR ET FERRY

#### Eurolines France

Renseignements et réservations :

Tél : 0892 89 90 91 (0,3€/mn) ; eurolines.fr

#### Eurolines Belgique

Tél : 02 274 13 50 ; eurolines.be

Propose des départs en autocar grand tourisme toute l'année, vers les ports de Belfast, Dublin et Rosslare en Irlande, avec correspondance à Londres.

### PAR EUROTUNNEL

#### Eurotunnel

B.P. 69 62904 Coquelles Cedex

Tél : 08 10 63 03 04 (prix d'un appel local)

#### eurotunnel.com

La navette fonctionne 24h/24 et 365 jours par an. Irish Ferries et Stena Line proposent des formules combinant le transport avec la navette Eurotunnel suivi de la traversée en ferry via la Mer d'Irlande. Réservation et renseignements auprès d'Irish Ferries ou :

**Stena Line, c/o Holiday Ireland Hotels Services**

Fax : 02 31 14 68 50 ; genevieve@holidayirelandhotels.com

### DEPUIS LA SUISSE - PAR BATEAU

#### Traversées directes à partir de la France

(Voir détails dans la partie France)

#### Traversées via la Grande-Bretagne

Le « Pont d'Irlande » de nombreuses correspondances via la Grande-Bretagne. Pour les heures de départ et les prix, consulter notre brochure « Car ferries pour la Grande-Bretagne et l'Irlande ». Réservations dans toutes les agences de voyages suisses ou auprès d'Irish Ferries.



### ALAINN TOURS

Créateur de voyages d'exception en Irlande, depuis 1991

www.alainntours.fr

N° Indigo 0820 20 20 30

0,09 € / min

ALAINN TOURS - Unit 9, Pro-tek House, Finisklin Business Park - Sligo, Irlande

☎ 00 353 71 91 50345 ✉ info@alainntours.fr





## SE DÉPLACER EN IRLANDE

### LA VOITURE EST LA MEILLEURE FAÇON D'EXPLORER L'IRLANDE

#### IRLANDE EN VOITURE

Les conducteurs doivent être en possession, soit d'un permis de conduire national valide, soit d'un permis international fourni dans le pays d'origine. En Irlande, la conduite est à gauche. Les ceintures de sécurité doivent être systématiquement portées, à l'avant et à l'arrière. Le port du casque est obligatoire pour les motards et leurs passagers. La loi relative à la conduite en état d'ivresse est extrêmement stricte et le meilleur conseil est tout simplement « boire ou conduire ». Le taux d'alcoolémie est limité à 0,8 grammes. Dans la République d'Irlande, la vitesse est limitée à 50 km/h dans les agglomérations, de 80 à 100 km/h sur les routes nationales et à 120 km/h sur les autoroutes. En Irlande du Nord les distances et les limites de vitesse sont indiquées en miles. La vitesse est limitée à 30 m/h (48 km/h) dans les agglomérations, à 60 m/h (95 km/h) sur les routes et à 70 m/h (112 km/h) sur les autoroutes. En République d'Irlande, la majorité des panneaux de signalisation indiquant les distances sont aujourd'hui en kilomètres et les limitations de vitesse sont données en kilomètres/heure. Tous les panneaux de signalisation et les noms de lieux sont bilingues (gaélique et anglais). En Irlande du Nord, les distances et les limitations de vitesse sont données en miles ; panneaux de signalisation et noms de lieux sont en anglais.

#### LOCATION DE VOITURE

Les principales agences de location de voitures sont représentées dans les aéroports, les ports ou les grandes villes. Il faut avoir généralement entre 21 ou 23 et 70 ans pour conduire une voiture de location (détails et listes sur le site [carrentalcouncil.ie](http://carrentalcouncil.ie)), et être muni d'un permis de conduire valable. En Irlande du Nord, vous pouvez contacter pour plus d'informations la « British Vehicle Rental and Leasing Association » [bvrla.co.uk](http://bvrla.co.uk). En pleine saison, il est fortement recommandé de réserver à l'avance. Signalez à l'agence de location vos éventuels projets d'excursion entre la République d'Irlande et

uniquement. Et pour l'Irlande du Nord les transports publics sont gérés par Translinks :

#### CHEMINS DE FER

##### Northern Ireland Railways

#### AUTOCARS ET BUS

##### Ulsterbus et Belfast-Metro Translinks

Tél : +44 (0) 28 9066 6630 ; [translink.co.uk](http://translink.co.uk)

Se renseigner pour connaître les tarifs réduits pour les transports en commun. Par exemple, la carte iLink offre des voyages illimités en bus et train pour 1 jour, 1 semaine ou 1 mois. Le Belfast Visitor Pass offre des trajets illimités sur tous les services réguliers du réseau Metro (bus de Belfast), du réseau NI Railways (chemins de fer) et du réseau Ulsterbus (bus d'Irlande du Nord) dans la zone couverte par le Translink Belfast Visitor Pass, des réductions sur les entrées aux attractions et excursions, ainsi que des offres spéciales pour le shopping et la restauration.

#### CHEMINS DE FER À L'ANCIENNE

Une autre façon de se déplacer comme autrefois. La Railway Preservation Society of Ireland propose des circuits dans tout le pays sur les lignes de chemins de fer en train à vapeur ou diesel ... d'une journée, ou de quelques heures, entre par exemple Belfast et Dublin, entre Dublin et Rosslare sur la côte sud-est. Par ailleurs d'autres lignes ont été réouvertes par des amateurs et associations locaux, entre autres The Fintown Railway au cœur du Donegal et qui longe le lough Fin ; le Giant's Causeway et Bushmills Railway relie la Chaussée des Géants et le village et la distillerie Bushmills en Irlande du Nord. Pour en savoir plus : [steamtrainsireland.com](http://steamtrainsireland.com) ou [heritagerailways.com](http://heritagerailways.com)

#### DUBLIN BIKES

Le Dublin Bike Sharing Scheme, « vélib » est une autre façon de se déplacer à Dublin. [dublinbikes.ie](http://dublinbikes.ie) Et également à Cork, Galway, Limerick et Belfast (à partir de février 2015). [ireland.com](http://ireland.com)

#### TAXIS

Il existe des taximètres à Belfast, Cork, Dublin, Galway et Limerick ; partout ailleurs demander le prix avant la course. A Belfast et Derry~Londonderry, il existe des services de share-taxi ou de minibüs : le prix du trajet est divisé par le nombre de passagers. Les taxis sont généralement stationnés sur les rampes de taxi et ne parcourent pas la ville.

#### LIAISONS PAR BAC

Des liaisons par bac vous permettront de raccourcir singulièrement certains trajets en franchissant l'estuaire d'un fleuve : en voici quelques exemples : Franchir l'estuaire du Shannon entre Tarbert au sud et Killimer au nord, comté de Kerry (durée 20 mn). [shannonferries.com](http://shannonferries.com) Traverser l'estuaire de Waterford entre Ballyhack à l'est et Passage East à l'ouest, comté de Waterford (durée 10 mn). Relier Glenbrook, près de Douglas à Carrigaloe, près de Cobh, comté de Cork (durée 5 mn). Traverser de Portaferry à Strangford, comté de Down (durée 5 mn). Et le Lough Foyle entre Greencastle et Magilligan Point, comté de Down (durée 15 mn).



## A VOIR & À FAIRE

Pour une île aussi petite, l'Irlande possède une quantité impressionnante de choses à voir et à faire. Pour en savoir plus, consultez les pages activités de notre site [ireland.com](http://ireland.com), et pour les offres et forfaits de voyageurs spécialisés : [irlande-tourisme.fr/offres-de-sejours](http://irlande-tourisme.fr/offres-de-sejours)

#### GENEALOGIE

Si vous souhaitez en savoir plus sur vos racines irlandaises, ou si vous vous intéressez aux quelques 70 millions de personnes d'origine irlandaise à travers le monde ... voici quelques contacts utiles :

#### TOUTE L'IRLANDE

##### The Irish Family History Foundation

[rootsireland.ie](http://rootsireland.ie)

##### The Association of Professional Genealogists in Ireland

[aggi.ie](http://aggi.ie)

#### REPUBLIQUE D'IRLANDE

##### Genealogical Office (Bibliothèque Nationale d'Irlande)

Tél : +353 (0) 1 603 0200 ; [nli.ie](http://nli.ie)

##### General Register Office

Tél : +353 (0) 90 663 2900 ; [groireland.ie](http://groireland.ie)

##### National Archives Ireland

Tél : +353 (0) 1 407 2300 ; [nationalarchives.ie](http://nationalarchives.ie)

#### IRLANDE DU NORD

##### The Public Record Office Northern Ireland

Tél : +44 (0) 28 9053 4800 ; [proni.gov.uk](http://proni.gov.uk)

##### General Register Office Northern Ireland

Tél : +44 (0) 28 9151 3101 ; [nidirect.gov.uk/gro](http://nidirect.gov.uk/gro)

#### DEMEURES, CHÂTEAUX ET JARDINS

Une grande variété de demeures anciennes et jardins sont ouverts aux visiteurs, depuis les vieux châteaux imposants jusqu'aux jardins plus petits ou parcs nationaux. Accroché à l'extrémité occidentale de l'Europe, on comprend facilement pourquoi l'Irlande a été surnommée l'île d'Emeraude. Mais l'Irlande n'est pas seulement renommée pour la spectaculaire beauté de ses paysages. Elle l'est aussi pour la splendeur de ses jardins enchanteurs, mêlant plantes exotiques et verdure luxuriante. Les tendres fougères arborescentes d'Australie, les exotiques bananiers du Japon, les primevères des Alpes et les rayonnantes marguerites d'Afrique du sud, toute cette flore prospère sous la douceur du climat

irlandais. Il y a une quantité infinie de jardins, amoureux entretenus, et ouverts au public. Vous y trouverez souvent un salon de thé ou restaurant où savourer les meilleurs produits locaux. Chacun peut vraiment y trouver son bonheur. Voici quelques contacts utiles :

##### The Heritage Service

[heritageireland.ie](http://heritageireland.ie)

##### Houses, Castles and Gardens of Ireland

[hcg.ie](http://hcg.ie)

##### Heritage Island

[heritageisland.com](http://heritageisland.com)

##### The National Trust

Tél : +44 (0) 844 800 1895 ; [nationaltrust.org.uk](http://nationaltrust.org.uk)

#### MUSÉES ET GALÉRIES

##### CNCI (Council of National Cultural Institutions)

Tél : +353 (0) 1 677 7444 ; [cnci.ie](http://cnci.ie)

##### National Museums of Northern Ireland

Tél : +44 (0) 28 9042 8428 ; [nmni.com](http://nmni.com)

##### Northern Ireland Museums Council

Tél : +44 (0) 28 9055 0215 ; [nimc.co.uk](http://nimc.co.uk)

##### Northern Ireland Environment Agency

Tél : +44 (0) 28 9054 0540 ; [doeni.gov.uk](http://doeni.gov.uk)

#### MARCHÉS FERMIS ET PRODUITS LOCAUX

Les marchés fermiers ne sont pas seulement des endroits pittoresques où flâner un moment, ce sont les meilleurs endroits pour goûter les produits locaux, bio et artisanaux, comme les fromages fermiers, le saumon et la viande fumés à la main, et une multitude de fruits et légumes biologiques. Vous n'aurez aucune peine à en trouver dans la plupart des villes, grandes ou petites, et des villages. Attention, un grand nombre de ces marchés n'ont lieu qu'un seul jour par semaine, et jamais le même d'une région à l'autre. Pour en savoir plus : [irishfarmersmarkets.ie](http://irishfarmersmarkets.ie) ou [goodfoodireland.ie](http://goodfoodireland.ie)

#### ETUDIER L'ANGLAIS EN IRLANDE

L'Irlande a tout pour assurer un séjour linguistique réussi : la qualité de l'enseignement dispensé par les écoles irlandaises, le choix des programmes, l'accueil légendaire

des irlandais, sans oublier toutes les possibilités d'activités sportives, culturelles et de découverte qui peuvent être associées à l'apprentissage ou au perfectionnement de la langue anglaise. Quels que soient l'âge, le niveau ou la motivation, il existe une formule adaptée à votre attente. Les différentes formules sont présentées et détaillées dans notre brochure « Etudier l'anglais en Irlande » avec une liste d'organismes français et d'écoles de langue irlandaises agréées. Consultable en ligne sur [irlande-tourisme.fr](http://irlande-tourisme.fr) ou sur demande. Pour obtenir la liste et les coordonnées des écoles de langues irlandaises agréées contactez ACELS (Advisory Council for English Language Schools) [acels.ie](http://acels.ie) et MEL-RELSA [mei.ie](http://mei.ie) Pour l'Irlande du Nord le British Council remplit les mêmes fonctions ; [britishcouncil.org/nireland](http://britishcouncil.org/nireland) Inscrivez-vous à notre newsletter « Séjours Linguistiques » sur notre site.

#### L'IRLANDE POUR LES FAMILLES

L'Irlande accueille chaleureusement les familles – outre les activités citées ci-après, des centres de loisirs, d'aventure se sont ouverts sur toute l'île avec des activités pour les plus petits aux plus grands. Les festivals et événements divers sont pour la plupart destinés aux familles. Les hébergements offrent généralement des tarifs spéciaux voire des gratuits pour les enfants selon l'âge et à l'heure des repas on trouvera des menus spéciaux pour enfants (« Kids' Menu ») dans les lieux de restauration.

#### PÊCHE

L'Irlande, est le paradis des pêcheurs. Ses innombrables canaux, lacs, rivières, comme la mer environnante, offrent des possibilités infinies pour la pêche au saumon et à la truite, pêche à la mouche, pêche au poisson blanc ou pêche en mer. Dans la République, la pêche à la ligne est libre et il n'est pas requis de permis d'état pour la truite brune. Une licence et un permis de pêche sont cependant exigés pour le saumon et la pêche de la truite de mer. Les permis sont disponibles sous différentes formes en fonction de la durée de votre séjour. En Irlande du Nord, un permis est exigé pour la pêche à la ligne et la pêche à la mouche. Les permis sont disponibles dans les différents points de vente, qui vous procureront également les détails quant à la législation. [irlande-tourisme.fr/activites/pêche](http://irlande-tourisme.fr/activites/pêche)

#### REPUBLIQUE D'IRLANDE

##### Inland Fisheries Ireland

Tél : +353 (0) 1 884 2600

##### [pecheenirlande.info](http://pecheenirlande.info)

#### IRLANDE DU NORD

##### Department of Culture, Arts and Leisure

Tél : +44 (0) 28 9025 8821 ; [dcalni.gov.uk](http://dcalni.gov.uk)

Pour toute information concernant les pêcheurs à mobilité réduite en Irlande du Nord :

##### British Disabled Angling Association

Tél : +44 (0) 1922 860912 ; [bdaa.co.uk](http://bdaa.co.uk)

#### CROISIÈRES FLUVIALES

Quelle meilleure façon de découvrir l'Irlande que de la parcourir au fil de l'eau, sur l'un de ses innombrables lacs, canaux ou rivières, comme le Shannon, le Grand Canal et le Canal Royal, l'Erne, le Lough Erne, le Neagh ou la Barrow. Que ce soit pour des vacances en famille, entre amis, en amoureux, une croisière en bateau est une manière amusante et originale de découvrir des paysages magnifiques. Même si vous n'avez jamais mis les pieds sur un bateau avant, une initiation complète proposée par les loueurs vous permettra de posséder les bases nécessaires à la navigation. >





## TOUTE L'IRLANDE

Waterways Ireland

waterwaysireland.org

## REPUBLIQUE D'IRLANDE

Inland Waterways Association of Ireland

iwai.ie

## IRLANDE DU NORD

Department of Culture, Arts and Leisure

Tél : +44 (0) 28 9025 8825 ; dcalni.gov.uk

Outdoor Recreation Northern Ireland

Tél : +44 (0) 28 9030 3930 ; outdoorrecreationni.com

## SPORTS NAUTIQUES

L'Irlande est l'endroit idéal pour les adeptes de sports nautiques de toutes sortes. Canoë-kayak, voile, plongée, surf, planche à voile : de nombreux centres permettent la pratique de ces activités.

## REPUBLIQUE D'IRLANDE

discoverireland.ie

## IRLANDE DU NORD

dcalni.gov.uk

outdoorrecreationni.com

## BIEN ÊTRE ET SPAS

Fuyez les tracas de la vie quotidienne et faites-vous dorloter dans un environnement de rêve.

irlande-tourisme.fr/activités

## RANDONNÉES À VÉLO

Le vélo est l'un des sports les plus populaires en Irlande, en raison notamment du succès de nombreux cyclistes irlandais dans les compétitions internationales. C'est une manière agréable d'apprécier la beauté du paysage et de vous arrêter quand cela vous chante. De nombreuses sociétés proposent des circuits à vélo, avec ou sans guides. Il est également possible de louer des vélos pour une utilisation locale auprès de loueurs présents dans la plupart des endroits.

irlande-tourisme.fr/activités/vélo

## REPUBLIQUE D'IRLANDE

Cycling Ireland

cyclingireland.ie

## IRLANDE DU NORD

Sustrans

Tél : +44 (0) 845 113 0065 ; sustrans.org.uk

Outdoor Recreation Northern Ireland

Tél : +44 (0) 28 9030 3930 ; outdoorrecreationni.com

Cyclists' Touring Club Northern Ireland

Tél : +44 (0) 844 736 8450 ; ctc.org.uk

FOOTBALL GAÉLIQUE/  
HURLING/  
RUGBY/FOOTBALL

Les rencontres sportives ne manquent pas en Irlande, en particulier pour les sports traditionnels que sont le hurling et le football gaélique.

The GAA Museum

Hogan Stand, Croke Park, Dublin 3

Tél : +353 (0) 1 836 3222 ; gaa.ie

Le rugby est également extrêmement populaire et chaque province possède sa propre équipe, chacune avec son style particulier! Rassemblez ces styles et vous avez l'équipe de rugby nationale.

l'Irish Rugby Football Union

Tél : +353 (0) 1 647 3800 ou irishrugby.ie

De nombreux supporters sportifs irlandais se passionnent aussi pour le football. Les équipes de la République d'Irlande comme celles de l'Irlande du Nord sont suivies par des milliers de fans.

## REPUBLIQUE D'IRLANDE

Football Association of Ireland

Tél : +353 (0) 1 899 9500 ; fai.ie

## IRLANDE DU NORD

Irish Football Association

Tél : +44 (0) 28 9066 9458 ; irishfa.com

## RANDONNÉES PÉDESTRES

La diversité et la richesse du paysage irlandais font de l'île une destination idéale pour les amoureux de la marche. Le réseau des sentiers de grande randonnée, « Waymarked Ways », les randonnées avec guides, les promenades balisées, les sentiers de montagne et les circuits panoramiques ne sont que quelques-unes des options offertes aux marcheurs, novices ou expérimentés. Cartes détaillées disponibles sur [osi.ie](http://osi.ie) (Ordnance Survey Ireland).

irlande-tourisme.fr/activités/marche-et-randonnée

## REPUBLIQUE D'IRLANDE

discoverireland.ie/walking

National Waymarked Ways

walkingireland.ie

## IRLANDE DU NORD

walkni.com

Countryside Access &amp; Activities Network (NI)

Tél : +44 (0) 28 9030 3930 ; outdoorrecreationni.com

Sustrans

Tél : +44 (0) 845 113 0065 ; sustrans.org.uk

## DÉCOUVRIR LES ÎLES D'IRLANDE

Un fort sens de la tradition perdure chez les habitants des îles. Pour une expérience inoubliable et un dépaysement total, essayez île de Coney, île de Tory, île de Clare, Rathlin, etc. et les fabuleuses îles d'Aran, bien sûr. Accès à certaines îles en ferry selon la météo.

irelandsislands.com

Pour plus d'informations rendez-vous

sur : [ireland.com](http://ireland.com)CALENDRIER  
DES ÉVÉNEMENTS

GENRE	NOM	DATE
ARTS	Out to Lunch Arts Festival, Belfast	2-25 janvier
FESTIVAL	Temple Bar Trad Festival, Dublin	28 janvier – 1er février
EQUITATION	Hennessy Cognac Gold Cup, Leopardstown	8 février
FAMILIAL	St Patrick's Day Festival – sur toute l'île	14-17 mars
CINEMA	Jameson Dublin International Film Festival, Dublin city	19-29 mars
EQUITATION	Ladbroke's Irish Grand National, Fairyhouse	21 avril
ARTS	Cúirt International Festival of Literature, Galway city	21-27 avril
ARTS	Cathedral Quarter Arts Festival, Belfast	30 avril – 10 mai
SPORT	Belfast City Marathon	4 mai
EQUITATION	Downpatrick Racing Festival	8 mai
AGRICOLE	Balmoral Show, Lisburn	14-16 mai
MUSIQUE	Fleadh Nua, Ennis	17-25 mai
ARTS	Listowel Writers' Week, comté de Kerry	27-31 mai
JARDINS	Bloom, Phoenix Park, Dublin	28 mai – 1er juin
FAMILIAL	Cat Laughs Comedy Festival, Kilkenny	29 mai – 1er juin
FAMILIAL	Cork Midsummer Festival	juin
EQUITATION	Dubai Duty-Free Irish Derby Festival, Curragh, comté de Kildare	26-28 juin
FAMILIAL	Championnat Mondial des Artistes de la Rue, Dublin, Cork	juillet
FESTIVAL	The Tall Ship Races, Belfast	2-5 juillet
CINEMA	Galway Film Fleadh	8-13 juillet
FESTIVAL	Lady of the Lake Festival, Irvinstown, comté de Fermanagh	10-19 juillet
ARTS	Galway Arts Festival	14-27 juillet
SPORT	Northern Ireland Milk Cup, Coleraine	26-31 juillet
FAMILIAL	Waterford Spraoi Festival	31 juillet – 2 août
ARTS/FESTIVAL	Féile an Phobail Community Festival, Belfast	1er-11 août
EQUITATION	Fáilte Ireland Dublin Horse Show	5-9 août
ARTS	Kilkenny Arts Festival	7-16 août
MUSIQUE	Fleadh Cheoil na hÉireann, Sligo	9-16 août
FESTIVAL	Puck Fair, Killorglin	10-12 août
FESTIVAL	Rose of Tralee International Festival, Kerry	14-18 août
FESTIVAL	Ould Lammas Fair, Ballycastle	25-26 août
FESTIVAL	Lisdoonvarna Matchmaking Festival, comté de Clare	septembre
ARTS	Dublin Fringe Festival	septembre
GASTRONOMIE	Hillsborough Oyster Festival	2-7 septembre
MUSIQUE	Appalachian and Bluegrass Music Festival, Omagh	4-6 septembre
SPORT	All Ireland Hurling Final, Dublin	6 septembre
SPORT	All Ireland Football Final, Dublin	20 septembre
THEATRE	Dublin Theatre Festival	24 septembre – 11 octobre
GASTRONOMIE	Galway International Oyster and Seafood Festival	25-28 septembre
ARTS	Ulster Bank Belfast Festival at Queen's	16 octobre – 2 novembre
OPERA	Wexford Festival Opera	21 octobre – 1er novembre
JAZZ	Guinness Cork Jazz Festival	24-27 octobre
SPORT	Dublin City Marathon	26 octobre
EQUITATION	Down Royal Festival of Racing, Lisburn, comté d'Antrim	31 octobre – 1er novembre
CINEMA	Cork Film Festival	8-16 novembre
CINEMA	Foyle Film Festival, Derry–Londonderry	18-22 novembre
FAMILIAL	Festivities de Noël sur toute l'île	1er-25 décembre
EQUITATION	Courses hippiques : Limerick, Leopardstown	26-29 décembre
FAMILIAL	New Year's Eve Festival	31 déc 2015 – 1er janv 2016

Programme complet du Calendrier des Événements disponible sur [ireland.com](http://ireland.com) - rubrique "Événements".

## LEXIQUE

QU'EST-CE QUE ÇA VEUT DIRE?	
<b>B&amp;B ou Bed &amp; Breakfast</b>	Logement chez l'habitant
<b>No vacancies</b>	Etablissement complet
<b>Guesthouses</b>	Pensions de famille
<b>Farmhouses</b>	Fermes
<b>Partial board</b>	Demi-pension
<b>Full board</b>	Pension complète
<b>Ensuite</b>	Salle de bains privée
<b>Continental breakfast</b>	Petit déjeuner à la française (léger)
<b>Irish breakfast</b>	Petit déjeuner irlandais (copieux)
<b>A Fry up – Full Irish</b>	Petit déjeuner complet : Saucisses, boudins, bacon, gammon, (épaisse tranche de jambon grillée), tomates, œufs ...
<b>Ulster Fry</b>	Comme un « Full Irish » servi en Irlande du Nord avec en plus des soda farls (petits pains frits)
<b>Fried eggs</b>	Oeufs sur le plat
<b>Poached eggs</b>	Oeufs pochés
<b>Scrambled eggs</b>	Oeufs brouillés
<b>Brown bread</b>	Pain complet
<b>Soda bread</b>	Pain blanc fait maison
<b>Menu</b>	Table d'hôte
<b>Irish stew</b>	Ragout d'agneau
<b>Sirloin steak</b>	Steak dans l'aloïau
<b>Bacon and cabbage</b>	Jambonneau au chou
<b>Pub grub</b>	Repas dans un pub
<b>Pint</b>	½ litre de bière
<b>Glass</b>	250 cl de bière
<b>Stout</b>	Bière brune
<b>Ale</b>	Bière rousse
<b>Lager</b>	Bière blonde
<b>Irish coffee</b>	Café irlandais
<b>Inc</b>	Inclus
<b>C.I.E</b>	Société des chemins de fer et autobus irlandais
<b>One way</b>	(panneau) Sens unique
<b>Unlimited mileage</b>	Kilométrage illimité
<b>Chemist</b>	Pharmacie
<b>Oifig an phoist</b>	Bureau de poste
<b>Garda</b>	Police, Gendarmerie
<b>Fleadh</b>	Festival
<b>Mná (wc)</b>	Dames
<b>Fir (wc)</b>	Hommes
<b>Taoiseach</b>	Premier Ministre
<b>An Lár</b>	Centre ville
<b>Bothair</b>	Route
<b>Sraid</b>	Rue
<b>Trá</b>	Plage





## L'HÉBERGEMENT EN IRLANDE



### BED & BREAKFASTS (CHEZ L'HABITANT)

B&B Ireland  
bandbireland.com

### DEMEURES DE CHARME

The Hidden Ireland Guide  
hiddenireland.com  
Great Fishing Houses of Ireland  
(Logis de Pêche en Irlande)  
irelandflyfishing.com/fr

### AUBERGES DE JEUNESSE

An Óige – Irish Youth Hostel Association  
anoige.ie  
Independent Holiday Hostels  
hostels-ireland.com  
Hostelling International Northern Ireland  
hini.org.uk  
Independent Hostels of Ireland  
independenthostelsireland.com

Les possibilités d'hébergement sur l'île d'Irlande sont multiples et variées. Que vous souhaitiez séjourner dans un hôtel, un château, un manoir, une ferme, un Bed & Breakfast, une Auberge de Jeunesse, une maison de location ou camping... vous n'aurez que l'embarras du choix. Et partout vous attend le meilleur accueil.

Tous les établissements doivent être agréés pour fonctionner légalement et garantir la qualité du service. Les hôtels, chambres d'hôtes, pensions et maisons de location sont classés selon un système d'étoiles, depuis les établissements une étoile jusqu'à quatre/cinq étoiles. Des formules complètes de séjours sont également proposées par un large choix d'agences spécialisées. Pour plus d'informations, consultez notre site [ireland.com](http://ireland.com)

### HOTELS & GUESTHOUSES

Irelandhotels.com  
[irelandhotels.com](http://irelandhotels.com)  
Northern Ireland Hotels Federation  
[nihf.co.uk](http://nihf.co.uk)  
Manor House Hotels and Irish Country Hotels  
[manorhousehotels.com](http://manorhousehotels.com)  
[irishcountryhotels.com](http://irishcountryhotels.com)  
Ireland's Blue Book  
[irelands-blue-book.ie](http://irelands-blue-book.ie)  
Good Food Ireland  
[goodfoodireland.ie](http://goodfoodireland.ie)

### AMBASSADES ET CONSULATS

Ambassade d'Irlande en France  
Tél : 01 44 17 67 00 ; [paris@dfa.ie](mailto:paris@dfa.ie)  
[embassyofireland.fr](http://embassyofireland.fr)

Ambassade de France en République d'Irlande  
Tél : +353 (0) 1 277 5000  
[ambafrance-ie.org](http://ambafrance-ie.org)

Ambassade de la Grande-Bretagne en France  
Tél : 01 44 51 31 00  
[gov.uk/government/world/france](http://gov.uk/government/world/france)

Consul honoraire de France en Irlande du Nord  
Tél : +44 (0) 28 9337 3475  
[ambafrance-uk.org](http://ambafrance-uk.org)

Ambassade d'Irlande en Belgique  
Tél : +32 (0) 22 82 34 00  
Fax : +32 (0) 22 82 33 95  
[embassyofireland.be](http://embassyofireland.be)

Ambassade de la Grande-Bretagne en Belgique  
Tél : +32 287 62 11  
Fax : +32 287 63 60  
[gov.uk/government/world/belgium](http://gov.uk/government/world/belgium)

### CAMPING & CARAVANING

Irish Caravan and Camping Council  
[camping-ireland.ie](http://camping-ireland.ie)  
British Holiday and Home Parks Association  
[bhpa.org.uk](http://bhpa.org.uk)

### LOCATION DE MAISONS/GÎTES

RÉPUBLIQUE D'IRLANDE  
Irish Self-Catering Federation  
[letsgoselfcatering.com](http://letsgoselfcatering.com)  
IRLANDE DU NORD  
The Northern Ireland Self-Catering Holiday Association  
[authenticnorthernireland.com](http://authenticnorthernireland.com)

### UNIVERSITÉS/CAMPUS

Il est possible de loger sur les campus universitaires pour quelques nuits ; le plus facile étant durant l'été mais n'hésitez pas à contacter directement les universités pour plus d'informations. [oncampus.ie](http://oncampus.ie)



Les sites des Offices du Tourisme Régionaux (voir page 56) donnent la liste complète des hébergements agréés.

### Ambassade de Belgique en République d'Irlande

Tél : +353 (0) 1 631 5284  
[diplomatie.be/dublin](http://diplomatie.be/dublin)

Consulat Honoraire Belge en Irlande du Nord  
Tél : +44 (0) 28 9050 8992

### Ambassade d'Irlande en Suisse

Tél : +41 (0) 31 352 14 42  
Fax : +41 (0) 31 352 14 55  
[berne@dfa.ie](mailto:berne@dfa.ie)  
[embassyofireland.ch](http://embassyofireland.ch)

### Ambassade de la Grande-Bretagne en Suisse

Tél : +41 (0) 31 359 77 00  
Fax : +41 (0) 31 359 77 01  
[gov.uk/government/world/switzerland](http://gov.uk/government/world/switzerland)

British High Commission au Canada  
Tél : (613) 237 1530  
[gov.uk/government/world/canada](http://gov.uk/government/world/canada)

### Ambassade d'Irlande au Canada

Tél : (613) 233 6281  
Fax : (613) 233 5835  
[embassyofireland.ca](http://embassyofireland.ca)

# Au gré de vos envies...



Situé en bordure de lac dans un domaine retiré, proche des célèbres monts Bluestack, juste à l'extérieur de la ville de Donegal au nord-ouest de l'Irlande, le Lough Eske Castle est un château du XVe siècle au riche passé historique. Reconverti en hôtel 5 étoiles, il vous propose des prestations et un confort supérieurs dans un cadre somptueux.

Le Lough Eske Castle est le seul hôtel 5 étoiles de Donegal. Lauréat du prix World's Best Luxury Country Hotel pour les cinq dernières années, du prix Condé Nast Readers' Award 2013, du prix Trip Advisor's Choice Award 2013 et du Condé Nast Gold List en 2014. Ce château irlandais magnifiquement restauré conjugue son passé historique à une touche d'élégance contemporaine.

#### COORDONNÉES DE CONTACT

A Lough Eske, Donegal Town, Co. Donegal, Ireland  
T +353 (0) 74 972 5100  
F +353 (0) 74 972 3762  
E [reservations.lougheske@solishotels.com](mailto:reservations.lougheske@solishotels.com)  
W [www.solishotels.com/lougheskecastle](http://www.solishotels.com/lougheskecastle)



LOUGH  
**Eske**  
CASTLE  
HOTEL & SPA  
A SOLIS™ HOTEL



**Supermac's**  
100% IRISH

Plus de 100 restaurants en Irlande!



De Meilleurs Ingrédients.  
De Meilleures Pizzas.

ÉLU PARMIS LES 10  
FAST-FOODS AU MONDE QUI  
MÉRITENT LE DÉPLACEMENT!

FOX NEWS







# CARTE ROUTIÈRE

Le réseau routier irlandais propose aussi bien des autoroutes modernes que des routes de campagne étroites. La conduite en Irlande peut s'avérer une expérience magique avec les prodigieux paysages qui attendent à chaque tournant.



- Autoroute
- Route principale
- Route secondaire
- Chemin de fer
- Ferry
- Aéroport international/régional
- Office de tourisme (ouvert toute l'année)
- Office de tourisme (ouvert en saison)
- Plage

KILOMÈTRES 0 20 40 60 80km

MILES 0 10 20 30 40 50

Available on the App Store

Pour consulter ou télécharger une copie de la brochure « Les Grands Itinéraires d'Irlande », rendez-vous sur [ireland.com](http://ireland.com)

Notre appli gratuit « Great Irish Road Trips » est disponible sur App Store.

Le plus grand soin a été apporté à l'exactitude des informations indiquées sur cette carte. Toutefois en cas d'erreur ou d'omission le Tourisme Irlandais ne saura en être tenu responsable. Au regard de l'échelle de la carte, tous les centres touristiques n'ont pu être mentionnés. Les informations sont correctes au moment de l'impression. © 2015 Tourism Ireland. Carte créée par Michael Schmeling [www.maps.aridocan.com](http://www.maps.aridocan.com) | Données de la carte © OpenStreetMap contributors, CC BY-SA



UNE ATTRACTION "À VOIR" À BELFAST!

# TITANIC BELFAST®

REVIVEZ UNE DES PLUS GRANDES ÉPOPÉES AU MONDE, DANS LA VILLE QUI L'A VU NAÎTRE, À BELFAST, EN IRLANDE DU NORD

Parcourez l'histoire du Titanic depuis sa conception à Belfast, jusqu'aux suites de son voyage historique d'inauguration, il y a plus d'un siècle.

Réservez vos tickets aujourd'hui sur

[titanicbelfast.com](http://titanicbelfast.com)



TITANIC BELFAST®



northernireland Explore More